

- Ⓓ **Originalbetriebsanleitung
Automatik-Schweißschirm**
- ⒼⒷ **Original operating instructions
Automatic Welding Screen**
- Ⓕ **Mode d'emploi d'origine
Ecran de soudage automatique**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso originali
Maschera per saldatura auto-oscurante**
- ⒹⓀ Ⓝ **Original betjeningsvejledning
Automatisk svejsekærm**
- Ⓐ **Original-bruksanvisning
Automatisk svetsskærm**
- ⒽⓇ ⒷⒶ **Originalne upute za uporabu
Automatska maska za zavarivanje**
- ⒶⓈ **Originalna uputstva za upotrebu
Automatska maska za zavarivanje**
- ⒸⓏ **Originální návod k obsluze
Automatický svářečský štít**
- ⒶⓁⓈ **Originalna navodila za uporabo
Avtomatska varilska zaščitna maska**
- ⒶⓀ **Originálny návod na obsluhu
Automatický zvaračský štít**

Einhell®

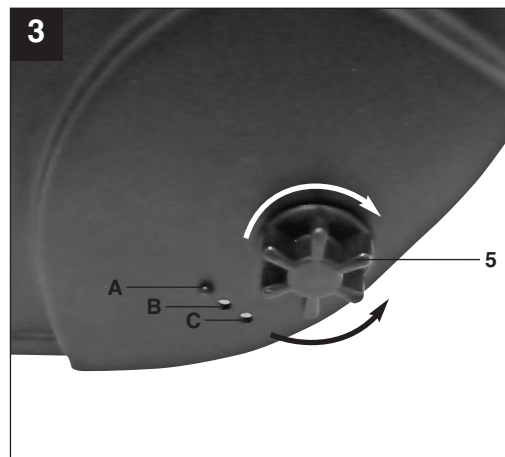
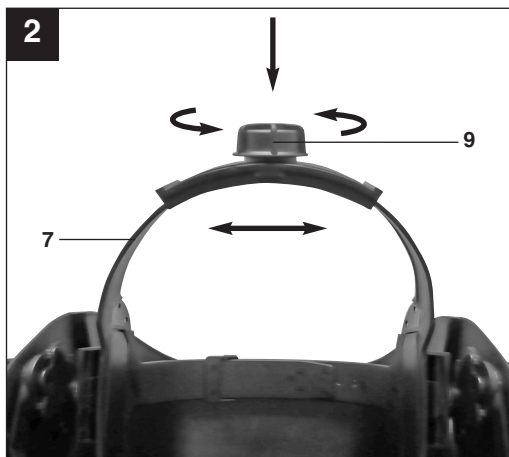
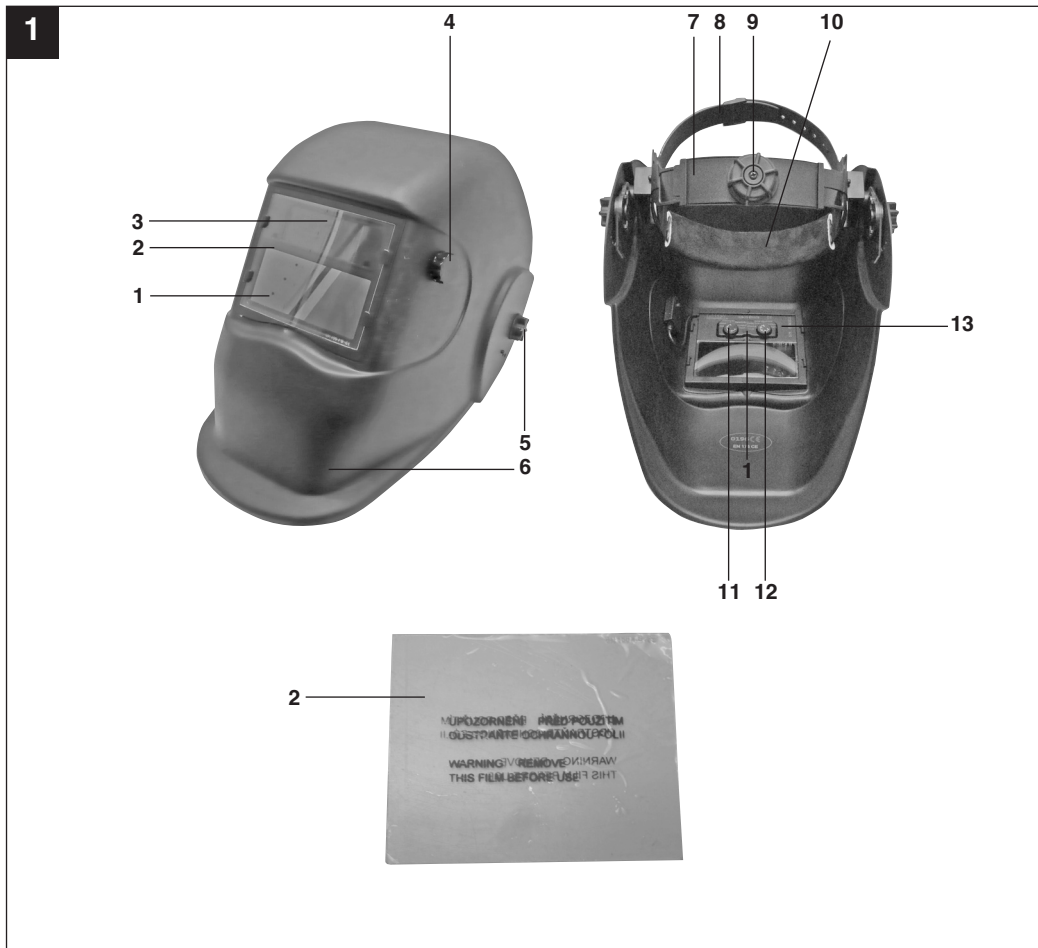


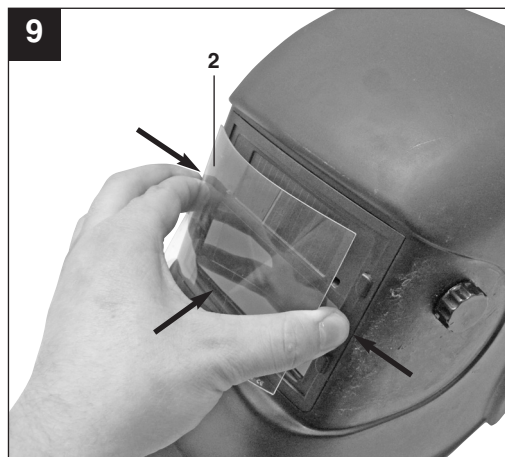
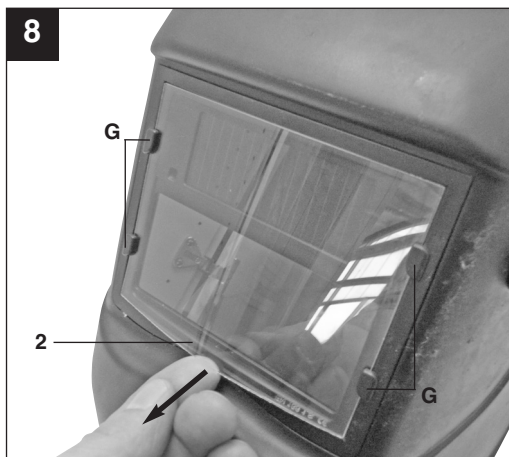
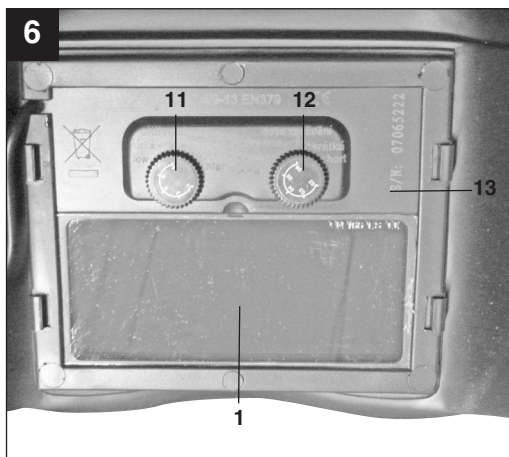
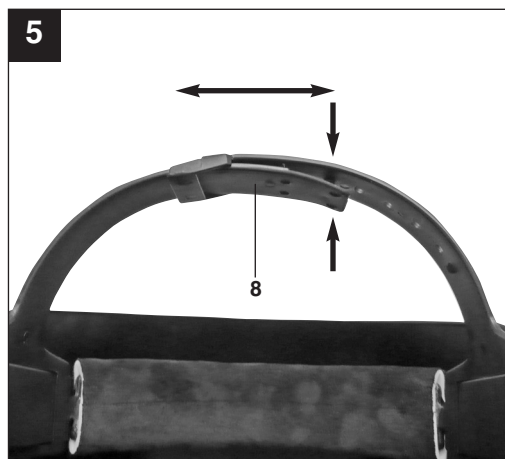
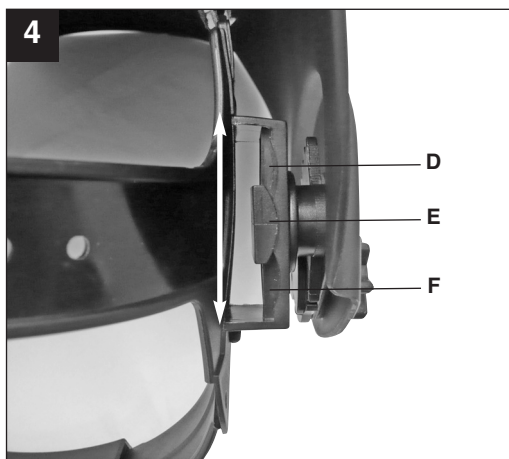
Art.-Nr.: 15.842.52

I.-Nr.: 11011

Automatik-Schweißschirm

9-13





D



“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen”

Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung
3. Lieferumfang
4. Bestimmungsgemäße Verwendung
5. Technische Daten
6. Vor Inbetriebnahme
7. Bedienung
8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung
9. Entsorgung und Wiederverwertung
10. Schutzstufen

D**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise**⚠ WARNUNG**

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Überzeugen Sie sich mit Hilfe einer hellen Lichtquelle (z.B. Feuerzeug), immer vor Beginn der Schweißarbeiten von der ordnungsgemäßen Funktion des Automatik Schweißschirmes.
- Die zulässige Umgebungstemperatur für den Betrieb liegt bei -5 °C bis +55 °C. Bei abweichenden Temperaturen kann die Funktion des Gerätes eingeschränkt sein.
- Die zulässige Umgebungstemperatur für die Lagerung liegt bei -20 °C bis +70°C.
- Durch Schweißspritzer kann die Schutzscheibe (2) beschädigt werden. Beschädigte oder zerkratzte Schutzscheibe (2) sofort austauschen.
- Beschädigte oder stark verschmutzte bzw. verspritzte Komponenten müssen unverzüglich ersetzt werden.
- Der Automatik Schweißschirm ist nicht als

Schutzeinrichtung gegen mechanische Beschädigung geeignet. (z.B. Splitter beim schleifen oder trennen mit Winkelschleifern etc.)

- Der Automatik-Schweißschirm ist nicht für das Laserschweißen geeignet!
- Schützen Sie den Automatik – Schweißschirm vor großer Hitze.
- Halten Sie die optische Einheit (13) stets frei von Staub und anderen Verunreinigungen. Sensoren, Solarzelle (3), und Sichtfenster (1) der optischen Einheit (13) regelmäßig unter Verwendung von handelsüblichem Fensterreinigungsmittel reinigen.
- An dem Automatik-Schweißschirm dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden, außer den in dieser Anleitung beschriebenen.
- Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben.
- Benutzen Sie nur Zubehör und Ersatzteile die in dieser Bedienungsanleitung angegeben oder vom Hersteller empfohlen werden.
- Machen Sie sich mit den Sicherheitsvorschriften für das Schweißen vertraut. Beachten Sie hierzu auch die Sicherheitshinweise ihres Schweißgeräts.
- Stellen Sie sicher, dass die Schweißräume immer gut belüftet werden bzw. arbeiten Sie an einer Absauganlage, so dass der entstehende Rauch und die giftigen Gase abgeführt werden können.
- Setzen Sie den Automatik-Schweißschirm immer beim Schweißen auf. Bei Nichtverwendung können Sie sich schwere Netzhautverletzungen zuziehen.
- Während des Schweißens immer Schutzkleidung tragen.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden. Merkhefte der Berufsgenossenschaft beachten (VBG 7j).
- Schweißen Sie nie in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder sonstigen leicht entflammaren Materialien.
- Den Automatik-Schweißschirm nie ohne Schutzscheibe (2) verwenden, da sonst die optische Einheit beschädigt werden kann.
- Optische Einheit (13) und Schutzscheibe (2) vor Schmutz schützen.
- Für gute Durchsicht und ermüdungsfreies arbeiten die Schutzscheibe (2) rechtzeitig austauschen.
- Wenn die optische Einheit (13) nicht mehr von Hell auf Dunkel schaltet oder Unregelmäßigkeiten beobachtet werden muss die optische Einheit (13) ersetzt werden.

- Teile der Solarzelle (3) oder Sensoren der optischen Einheit (13) dürfen nicht abgedeckt werden.

2. Gerätebeschreibung (Bild 1)

- 1 Sichtfenster
- 2 Schutzscheibe
- 3 Solarzelle
- 4 Schutzstufen - Regler
- 5 Feststellknopf
- 6 Gehäuse
- 7 Kopfband hinten
- 8 Kopfband oben
- 9 Feststellknopf für Kopfband hinten
- 10 Kopfband vorne
- 11 Stellrad Empfindlichkeit
- 12 Stellrad Verzögerungszeit
- 13 Optische Einheit

3. Lieferumfang

- Automatik-Schweißschirm
- Ersatz-Schutzscheibe

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der automatische Schweißschutzfilter mit von Hand einstellbarer Schutzstufe dient zum Schutz der Augen vor dem bei folgenden Schweißverfahren entstehenden Lichtbogen: Schweißen mit umhüllten Elektroden, MIG/MAG schweißen, WIG schweißen, Plasmaschmelzschnitten, Mikroplasma-schweißen.

Achtung!

Der Automatik-Schweißschirm ist nicht für das Laserschweißen geeignet!

Das Gerät darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Technische Daten

Automatischer – Schweißschutzfilter mit von Hand einstellbarer Schutzstufeneinstellung

Prüfnummer:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Hellstufe:	Schutzstufe 4
Dunkelstufe (siehe Tabelle 10.1):	Schutzstufe 9 - 13 (einstellbar)
Schaltzeit hell zu dunkel:	1/30000s
Einschaltempfindlichkeit:	stufenlos einstellbar
Schaltzeit dunkel zu hell (stufenlos einstellbar):	0,25 – 0,35s (Einstellung „kurz“) 0,5 – 0,8s (Einstellung „lang“)
Optische Klasse:	1
Streulichtklasse:	2
Homogenitätsklasse:	3
Größe des Sichtfensters:	98 x 43mm
Energieversorgung:	Solarbetrieben
Mechanische Festigkeit der Sichtscheibe:	S (Erhöhte mechanische Festigkeit)
Gewicht:	450g

6. Vor Inbetriebnahme

- Entfernen Sie die Schutzfolien von Schutzscheibe (Bild 1/Pos. 2) und Innenseite des Sichtfensters (Bild 1/Pos. 1).
- Kontrollieren Sie Schutzscheibe und Sichtfenster (Bild 1 /Pos. 1; 2) auf Risse, Kratzer oder andere Beschädigungen.
- Überzeugen Sie sich mit Hilfe einer hellen Lichtquelle (z.B. Feuerzeug) vor Beginn der Schweißarbeiten von der ordnungsgemäßen Funktion des Automatik-Schweißschirmes.

D**7. Bedienung****7.1 Einstellen des Kopfumfangs (Bild 2)**

Zum enger stellen des hinteren Kopfbandes (Pos. 7) den Feststellknopf für Kopfband hinten (Pos. 9) im Uhrzeigersinn drehen.

Zum weiter stellen des hinteren Kopfbandes (Pos. 7) den Feststellknopf für Kopfband hinten (Pos. 9) nach unten drücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen.

7.2 Einstellen des Neigungswinkels und des Abstandes zum Sichtfenster (Bild 3-4)

Lösen Sie die beiden Feststellknöpfe (Pos. 5) links und rechts am Automatik-Schweißschirm um einige Umdrehungen. Nun können Sie den Neigungswinkel des Schweißschirmes in der heruntergeklappten Position durch versetzen der Kunststoffstifte in die entsprechenden Aussparungen einstellen.

Bild 3:

Position A: tiefe Einstellung

Position B: mittlere Einstellung

Position C: hohe Einstellung

Außerdem können Sie durch vor- und zurückziehen des Schweißschirmes den Abstand des Gesichts zum Sichtfenster in 3 Stufen einstellen.

Bild 4:

Position D: hoher Abstand

Position E: mittlerer Abstand

Position F: geringer Abstand

Wenn Sie die für Sie ideale Einstellung gewählt haben, ziehen Sie die beiden Feststellknöpfe (5) wieder fest.

7.3 Einstellen der Kopfhöhe (Bild 5)

Die Kopfhöhe kann durch versetzen des Kunststoffstiftes am oberen Kopfband (8) eingestellt werden.

7.4 Einstellen der Empfindlichkeit (Bild 6)

Mit dem Stellrad Empfindlichkeit (11) kann die Lichtempfindlichkeit beim Einschalten des Automatik – Schweißschirmes eingestellt werden. Dies kann bei wechselnden Lichtverhältnissen hilfreich sein.

7.5 Einstellen der Verzögerungszeit beim aufhellen (Bild 6)

Mit dem Stellrad Verzögerungszeit (12) können Sie die Verzögerungszeit beim Aufhellen anpassen. Diese Funktion dient dazu den Schweißschirm auf ein eventuelles Nachglühen des Werkstücks einzustellen.

7.6 Einstellen der Schutzstufe (Bild 1)

Mit dem Schutzstufen-Regler (4) können Sie die Schutzstufe an die angewandte Schweißmethode und den verwendeten Schweißstrom anpassen. In Punkt 10 finden Sie eine Tabelle mit den empfohlen Werten (10.2).

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung**8.1 Reinigung**

- Halten Sie den Automatik-Schweißschirm so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder verwenden Sie ein leicht angefeuchtetes Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

8.2 Reinigung des Stoffüberzugs am vorderen Kopfband (Bild 7)

Das vordere Kopfband (Pos. 10) kann zur Reinigung entnommen werden. Lösen Sie die beiden Kunststoffknöpfe aus den entsprechenden Aussparungen und entnehmen Sie das vordere Kopfband, wie in Bild 6 dargestellt. Reinigen Sie das vordere Kopfband (Pos. 10) mit etwas Schmierseife unter fließendem Wasser.

8.3 Wartung

Verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben.

8.4 Austausch der Schutzscheibe (Bild 8 – 9/Pos. 2)

Unterhalb der Schutzscheibe befindet sich eine Griffmulde, zum Entnehmen des Schutzglases in diese greifen und Schutzscheibe (Pos. G) nach vorne entnehmen.

Zum Einsetzen der neuen Schutzscheibe, diese leicht zusammen drücken und hinter die vier Haltestifte (Pos. D) drücken.

Die Schutzscheibe ist aus einem flexiblen Material und kann leicht gebogen werden, vermeiden Sie jedoch ein knicken.

8.5 Lagerung

Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, für unbefugte Personen nicht zugänglichen Ort. Die zulässige Lagerungstemperatur beträgt -20 °C bis +70°C.

8.6 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

D**10. Schutzstufen****10.1 Schutzstufen Tabelle**

Schutzstufe	8	9	10	11	12	13	14
Beleuchtungsstärke (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tabelle der empfohlenen Schutzstufenverwendung für die geeigneten Schweißverfahren:

Verfahren	Stromstärke A																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
umhüllte Elektroden	8						9			10		11		12			13			14				
MAG	8							9	10		11			12			13			14				
WIG	8					9			10		11			12			13							
MIG bei Schwermetallen	9										10		11			12			13		14			
MIG bei Leichtmetallen	10												11		12		13		14					
Plasma-schmelz-schneiden	9										10	11	12			13								
Mikroplasma-schweißen	4		5		6		7	8		9	10		11		12									
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Anmerkung: Die Bezeichnung “Schwermetalle” bezieht sich auf Stähle, legierte Stähle, Kupfer und seine Legierungen usw.																								

GB



“Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of inquiry”

GB

Table of contents

1. Safety regulations
2. Layout
3. Items supplied
4. Intended use
5. Technical data
6. Before starting the equipment
7. Operation
8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts
9. Disposal and recycling
10. Safety Levels

⚠ Important!

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

1. Safety information**⚠ CAUTION!****Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Using a bright light source (for example a lighter) make sure that the automatic welding screen is in perfect working order before you start the welding work.
- The permissible ambient temperature range for operation is -5°C to +55°C. In other temperatures the function of the device may be limited.
- The ambient temperature range for storage is -20°C to +70°C.
- The safety screen (2) may be damaged by weld spatter. Damaged or scratched safety screens (2) must be replaced immediately.
- Damaged or heavily soiled or spattered components must be replaced without delay.
- The automatic welding screen is not designed to provide protection from mechanical damage (for example splinters caused by grinding or cutting with angle grinders, etc.).
- The automatic welding screen is not designed for laser welding.
- Protect the automatic welding screen from high

temperatures.

- Keep the optical unit (13) free of dust and other dirt at all times. Sensors, the solar cell (3) and viewing window (1) on the optical unit (13) must be cleaned at regular intervals using conventional window cleaning materials.
- Do not make any changes to the automatic welding screen apart from those that are described in these instructions.
- The equipment may only be used by personnel who are over 16 years of age.
- Only use accessories and spare parts that are specified in these operating instructions or are recommended by the manufacturer.
- Make yourself familiar with the safety regulations for welding. Also refer to the safety regulations for your welding set.
- Ensure that the rooms in which you wish to carry out welding work are well ventilated or use an extraction system so that the resulting smoke and toxic gases can be removed from the area.
- Always wear the automatic welding screen when welding. If you do not use it you may suffer serious retinal injuries.
- Always wear protective clothing when carrying out welding work.
- It is imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area as well as all other generally recognized rules of safety. Note the information published by your professional associations (VBG 7j).
- Never weld near inflammable liquids, gases or other highly inflammable materials.
- Never use the automatic welding screen without a safety screen (2) since otherwise the optical unit may be damaged.
- Protect the optical unit (13) and safety screen (2) from dirt.
- Replace the safety screen (2) promptly to ensure that you can see through it easily so that you do not suffer excessive fatigue when using it.
- If the optical unit (13) no longer switches from bright to dark or you observe irregularities, the optical unit (13) must be replaced.
- Parts of the solar cell (3) or sensors on the optical unit (13) must not be covered.

2. Layout (Fig. 1)

1. Viewing window
2. Safety screen
3. Solar cell
4. Safety level controller
5. Locking button
6. Housing
7. Rear head band
8. Top head band
9. Locking button for rear headband
10. Front headband
11. Sensitivity setting wheel
12. Delay time setting wheel
13. Optical unit

3. Items supplied

- Automatic welding screen
- Spare safety screen

4. Intended use

The automatic welding protection filter with manually adjustable safety level is designed to protect the eyes from the arc created by the following welding methods: Welding with encased electrodes, MIG/MAG welding, TIG welding, arc-air gouging, plasma fusion cutting and micro plasma welding.

Important.

The automatic welding screen is not designed for laser welding.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. Technical data

Automatic welding protection filter with safety level adjustable by hand

Test number:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Bright level:	Safety level 4
Dark level (see Table 10.1):	Safety level 9 – 13 (adjustable)
Bright to dark switching time:	1/30000s
Activation sensitivity:	infinitely adjustable
Dark to bright switching time (infinitely adjustable):	0.25 – 0.35s ("short" setting) 0.5 – 0.8s ("long" setting)
Optical class:	1
Scattered light class:	2
Homogeneity class:	3
Size of viewing window:	98 x 43mm
Power supply:	Solar-powered
Mechanical strength of the viewing screen:	S (increased mechanical strength)
Weight:	450 g

6. Before starting the equipment

- Remove the backing foil from the safety screen (Fig. 1/Item 2) and the inside of the viewing window (Fig. 1/Item 1).
- Check the safety screen and viewing window (Fig. 1/Item 1; 2) for signs of cracks, scratches or other damage.
- Using a bright light source (for example a lighter) make sure that the automatic welding screen is in perfect working order every time before you start the welding work.

7. Operation

7.1 Setting the head circumference (Figure 2)

To reduce the size of the rear headband (Item 7), turn the locking button for the rear headband (Item 9) clockwise.

To increase the size of the rear headband (Item 7), press the locking button for the rear headband (Item 9) and turn it anti-clockwise.

7.2 Adjusting the angle and distance from the viewing window (Fig. 3-4)

Undo the two locking buttons (Item 5) on the left and right of the automatic welding screen a few turns. You can now adjust the angle of the welding screen in the down position by moving the plastic pins to the appropriate openings.

Fig. 3:

Position A: Low setting
Position B: Middle setting
Position C: High setting

In addition you can adjust the distance of the face from the viewing window in three settings by pulling the welding screen forwards and backwards.

Fig. 4:

Position D: Large distance
Position E: Middle distance
Position F: Small distance

When you have selected the ideal setting for yourself, tighten the two locking buttons (5) again.

7.3 Setting the head height (Fig. 5)

The head height can be adjusted by moving the plastic pin on the top headband (8).

7.4 Setting the sensitivity (Fig. 6)

The light sensitivity when the automatic welding screen is switched on can be adjusted using the sensitivity setting wheel (11). This can be helpful in changing light conditions.

7.5 Setting the delay time for brightening (Figure 6)

The delay time setting wheel (12) enables you to adjust the delay time for brightening. This function is designed to adjust the welding screen to take account of the fact that the workpiece may undergo final glowing.

7.6 Setting the safety level (Fig. 1)

The safety level controller (4) enables you to adjust the safety level to the welding method and welding current you wish to use. A table with the recommended values for this purpose is provided in point 10.2.

8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

8.1 Cleaning

- Keep the automatic welding screen free of dirt and dust as far as possible. Rub the device with a clean cloth or use a slightly damp cloth and a little lubricating soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the appliance.
- We recommend that you clean the appliance immediately after you use it.
- Ensure that no water can get into the interior of the tool.

8.2 Cleaning the fabric cover on the front headband (Figure 7)

The front headband (Item 10) can be removed for cleaning. Remove the two plastic buttons from the appropriate openings and remove the front headband as shown in Figure 6. Clean the front headband (Item 10) with a little lubricating soap under running water.

8.3 Servicing

Dispose of soiled maintenance material and operating materials at the appropriate collection point.

8.4 Replacing the safety screen (Fig. 8 – 9/Item 2)

There is a trough handle below the safety screen. To remove the safety screen glass, reach into this and remove the safety screen (Item 2) forwards.

To insert the new safety screen, push it together slightly and press it behind the four retaining pins (Item G).

The safety screen is made of flexible material and can easily be bent, but do not kink it.

8.5 Storage

Store the device in a dry place which is not accessible to unauthorized persons. The storage temperature range is -20°C to +70°C.

8.6 Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

GB

9. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

10. Safety levels

10.1 Safety levels table

Safety level	8	9	10	11	12	13	14
Lighting strength (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Table of recommended safety levels for relevant welding methods:

Method	Current strength A																								
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Encased electrodes	8							9		10		11		12			13			14					
MAG	8								9	10		11			12				13			14			
WIG	8					9			10		11			12			13								
MIG with heavy metals	9										10		11			12			13		14				
MIG with light metals	10												11		12		13		14						
Plasma fusion cutting	9									10	11	12			13										
Micro plasma welding	4	5		6		7	8		9	10		11		12											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Please note: The term “heavy metals” refers to steel, alloyed steel, copper and its alloys, etc.																									



« Avertissement – Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures »

Table des matières

1. Consignes de sécurité
2. Description de l'appareil
3. Volume de livraison
4. Utilisation conforme à l'affectation
5. Caractéristiques techniques
6. Avant la mise en service
7. Commande
8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange
9. Mise au rebut et recyclage
10. Niveaux de protection

F**⚠ Attention!**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité**⚠ AVERTISSEMENT**

Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.
Conservez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions pour l'avenir.

Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d'expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l'utiliser de manière sûre, à moins d'être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Avant de commencer les travaux de soudage, assurez-vous toujours à l'aide d'une source lumineuse claire (p. ex. un briquet) du bon fonctionnement de l'écran de soudage automatique.
- La température ambiante admise pour le fonctionnement va de -5 °C à +55 °C. En cas de températures s'écartant de cette plage, la fonction de l'appareil peut être limitée.
- La température ambiante admise pour le stockage va de -20 °C à +70 °C.
- La vitre de protection (2) peut être endommagée par des projections de soudage. Une vitre de protection (2) endommagée ou rayée doit être immédiatement remplacée.
- Les composants endommagés ou très encrassés ou éclaboussés doivent absolument être remplacés sans délai.
- L'écran de soudage automatique ne convient pas pour servir de dispositif de protection contre les endommagements mécaniques. (P. ex. les projections lors du ponçage ou de la séparation avec la meuleuse d'angle, etc.)
- L'écran de soudage automatique ne convient pas au soudage à laser !
- Protégez l'écran de soudage automatique d'une trop grande chaleur.
- Maintenez toujours l'unité optique (13) sans poussière et autres impuretés. Nettoyez régulièrement les capteurs, les cellules solaires (3) et les fenêtres de contrôle (1) de l'unité optique (13) en utilisant des produits de nettoyage pour fenêtres en usage dans le commerce.
- Il est interdit d'effectuer des modifications sur l'écran de soudage automatique, sauf celles décrites dans ce mode d'emploi.
- L'appareil doit uniquement être exploité par des personnes de plus de 16 ans.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange et des accessoires dont il est question dans ce mode d'emploi ou recommandés par le producteur.
- Prenez connaissance des prescriptions de sécurité relatives au soudage. Veillez à ce propos également aux consignes de sécurité de votre appareil à souder.
- Assurez-vous que les chambres de soudage soient toujours bien ventilées et travaillez avec une installation d'aspiration, de façon que la fumée et les gaz toxiques puissent être éliminés.
- Mettez toujours l'écran de soudage automatique lorsque vous soudez. Si vous ne l'utilisez pas, cela peut entraîner pour vous de lourdes blessures de la rétine.
- Portez toujours des vêtements de protection pendant le soudage.
- Les prescriptions de prévention des accidents pertinentes et autres règles de la technique de sécurité généralement reconnues doivent être respectées. Respectez les livrets de référence des caisses de prévoyance (VBG 7j).
- ne soudez jamais à proximité de liquides inflammables, de gaz ou de tout autre matériau facilement inflammable.
- L'écran de soudage automatique ne doit jamais être employé sans vitre de protection (2), étant donné que sinon, l'unité optique pourrait être endommagée.
- Protégez l'unité optique (13) et la vitre de protection (2) des impuretés.
- Remplacez la vitre de protection (2) en temps utile afin de mieux voir à travers et de travailler sans fatigue.
- Si l'unité optique (13) ne passe plus du clair au foncé ou si vous observez des irrégularités, il faut

remplacer l'unité optique unité (13).

- Il ne faut pas couvrir des parties des cellules solaires (3) ni des capteurs de l'unité optique (13).

2. Description de l'appareil (figure 1)

- 1 Fenêtre de contrôle
- 2 Vitre de protection
- 3 Cellules solaires
- 4 Régulateur de niveaux de protection
- 5 Bouton de fixation
- 6 Boîtier
- 7 Ruban serre-tête arrière
- 8 Ruban serre-tête en haut
- 9 Bouton de fixation pour ruban serre-tête arrière
- 10 Ruban serre-tête avant
- 11 Molette de sensibilité
- 12 Molette de temporisation
- 13 Unité optique

3. Volume de livraison

- Ecran de soudage automatique
- Vitre de protection de rechange

4. Utilisation conforme à l'affectation

Le filtre de protection automatique au soudage dont les niveaux de protection sont réglables manuellement sert à protéger les yeux de l'arc qui apparaît lors des procédés de soudage suivants : soudage avec des électrodes enrobées, soudage en procédé MIG à arc pulsé / soudage à l'arc avec électrode en atmosphère active, soudage TIG, coupage par fonte avec plasma, soudage microplasma.

Attention!

L'écran de soudage automatique ne convient pas au soudage à laser !

L'appareil doit uniquement être utilisé conformément à son affectation ! Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés

dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

5. Données techniques

Filtre de protection automatique pour le soudage avec réglage manuel des niveaux de protection

Numéro de contrôle :	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Niveau clair :	Niveau de protection 4
Niveau foncé (cf. tableau 10.1) :	niveau de protection 9 - 13 (réglable)
Temps de commutation de clair à foncé :	1/30000s
Sensibilité de mise en circuit :	réglable en continu
Temps de commutation de foncé à clair (réglable en continu) :	0,25 – 0,35s (réglage « bref ») 0,5 – 0,8s (réglage « long »)
Classe optique :	1
Classe de lumières parasites :	2
Classe d'homogénéité :	3
Champ de vision :	98 x 43 mm
Alimentation en énergie :	fonctionnement solaire
Solidité mécanique de la vitre :	S (solidité mécanique augmentée)
Poids :	450g

6. Avant la mise en service

- Retirez les films de protection de la vitre de protection (figure 1/pos. 2) et du côté intérieur de la fenêtre de contrôle (figure 1/pos. 1).
- Contrôlez si la vitre de protection et la fenêtre de contrôle (figure 1/pos. 1; 2) ont des fentes, des rayures ou toute autres détériorations.
- Assurez-vous à l'aide d'une source lumineuse (p. ex. un briquet) du fonctionnement correct de l'écran de soudage automatique avant de commencer les travaux de soudage.

F

7. Commande

7.1 Régler le tour de tête (figure 2)

Afin de resserrer le ruban serre-tête arrière (pos. 7), tournez le bouton de fixation pour le ruban serre-tête arrière (pos. 9) dans le sens des aiguilles d'une montre.

Afin de desserrer le ruban serre-tête arrière (pos. 7), appuyez sur le bouton de fixation pour le ruban serre-tête arrière (pos. 9) vers le bas et tournez-le dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.

7.2 Réglage de l'angle d'inclinaison et de l'écart par rapport à la vitre (figure 3-4)

Desserrez de quelques tours les deux boutons de fixation (pos. 5) à gauche et à droite sur l'écran de soudage automatique. Vous pouvez à présent régler l'angle d'inclinaison de l'écran de soudage dans la position baissée en déplaçant les broches en matière plastique dans les encoches en fonction.

Figure 3 :

Position A : réglage profond

Position B : réglage central

Position C : réglage haut

En outre, vous pouvez régler la distance entre le visage et la vitre en 3 niveaux, en tirant l'écran de soudage vers l'avant et l'arrière.

Figure 4 :

Position D : écart important

Position E : écart moyen

Position F : écart réduit

Lorsque vous aurez sélectionné le réglage idéal pour votre cas de figure, resserrez les deux boutons de fixation (5) à fond.

7.3 Réglage de la hauteur de la tête (figure 5)

La hauteur de la tête peut se régler en déplaçant la broche en matière plastique sur le ruban serre-tête supérieur (8).

7.4 Réglage de la sensibilité (figure 6)

Avec la molette de sensibilité (11), on peut régler la sensibilité à la lumière lors de la mise en service de l'écran de soudage automatique. Ceci peut aider lorsque les conditions de luminosité sont variables.

7.5 Réglage de la temporisation lors de l'éclaircissement (figure 6)

Vous pouvez adapter la temporisation (12) lorsqu'on éclaire. Cette fonction sert à régler l'écran de soudage sur une éventuelle incandescence prolongée de la pièce.

7.6 Réglage du niveau de protection (figure 1)

Avec le régulateur des niveaux de protection (4), vous pouvez adapter le niveau de protection à la méthode de soudage appliquée et au courant de soudage utilisé. Vous trouverez un tableau comprenant les valeurs recommandées au repère 10 (10.2).

8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

8.1 Nettoyage

- Maintenez l'écran de soudage automatique le plus propre possible (sans poussière ni encrassement). Essuyez l'appareil avec un chiffon propre ou utilisez un chiffon légèrement humidifié et un peu de savon noir. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

8.2 Nettoyage du recouvrement en tissu sur le ruban serre-tête avant (figure 7)

Il est possible de retirer le ruban serre-tête de devant (pos. 10) pour le nettoyage. Retirez les deux boutons en plastique des encoches correspondantes et enlevez le ruban serre-tête de devant, comme indiqué dans la figure 6. Nettoyez ruban serre-tête de devant (pos. 10) avec un peu de savon noir à l'eau courante.

8.3 Maintenance

Éliminez le matériel d'entretien encrassé et les carburants usagés dans les dépôts prévus à cet effet.

8.4 Remplacement de la vitre de protection (figure 8 – 9/pos. 2)

Sous la vitre de protection se trouve une poignée encastrée qui permet de retirer la vitre de protection en retirant cette dernière par devant (pos. G).

Pour poser la nouvelle vitre de protection, appuyez légèrement dessus et appuyez derrière les quatre broches de fixation (pos. D).

La vitre de protection est faite d'un matériau souple et peut légèrement être courbée, évitez cependant de la plier.

8.5 Stockage

Entreposez l'appareil dans un endroit sec, non accessible aux personnes non autorisées. La température de stockage admissible s'élève de -20 °C à +70°C.

8.6 Commande de pièces de rechange :

Veuillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange ;

- Type de l'appareil
- Référence de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de la pièce de rechange requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

9. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduite dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

F

10. Niveaux de protection

10.1 Tableau des niveaux de protection

Niveau de protection	8	9	10	11	12	13	14
Luminosité (lx.)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tableau de l'emploi des niveaux de protection en fonction du procédé de soudage adéquat :

Processus	Ampérage A																								
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Electrodes enrobées	8							9			10		11		12			13			14				
Soudage à l'arc avec électrode en atmosphère active	8								9	10		11			12				13			14			
Soudage TIG	8					9			10		11			12			13								
Soudage en procédé MIG à arc pulsé pour les métaux lourds	9										10		11			12		13		14					
Soudage en procédé MIG à arc pulsé pour les métaux légers	10												11			12		13		14					
Coupage par fonte avec plasma	9										10	11	12			13									
Soudage microplasma	4	5		6		7	8		9	10		11			12										
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Remarque : La désignation de « métaux lourds » se rapporte aux aciers, aux aciers alliés, au cuivre et à ses alliages etc.																									



“Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l’uso”



Indice

1. Avvertenze di sicurezza
2. Descrizione dell'apparecchio
3. Elementi forniti
4. Utilizzo proprio
5. Caratteristiche tecniche
6. Prima della messa in esercizio
7. Uso
8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio
9. Smaltimento e riciclaggio
10. Livelli di protezione

⚠ Attenzione!

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze di sicurezza**⚠ AVVERTIMENTO!****Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da essa istruzioni su come usare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

- Prima di iniziare i lavori di saldatura accertatevi sempre per mezzo di una buona fonte di luce (per es. un accendino) che la maschera per saldatura auto-oscurante funzioni correttamente.
- La temperatura ambiente consentita per l'esercizio va da -5 °C a +55 °C. In caso di temperature diverse l'apparecchio può non funzionare correttamente.
- La temperatura ambiente consentita per la conservazione va da -20 °C a +70 °C.
- Lo spruzzatore di gocce di saldante può danneggiare la calotta di protezione (2). Sostituire immediatamente le calotte di protezione (2) danneggiate o graffiate.
- I componenti danneggiati o molto sporchi ovvero coperti di spruzzi devono essere immediatamente sostituiti.
- La maschera per saldatura auto-oscurante non è adatta come dispositivo di protezione da danni meccanici, (per es. schegge durante levigatura o troncatura con la smerigliatrice angolare ecc.).

- La maschera per saldatura auto-oscurante non è adatta per le saldature a laser!
- Proteggete la maschera per saldatura auto-oscurante da eccessivo calore.
- Tenete sempre l'unità ottica (13) libera da polvere e altro sporco. Pulire regolarmente i sensori, la cella solare (3) e il visore (1) dell'unità ottica (13) utilizzando comuni detergenti per vetri.
- Sulla maschera per saldatura auto-oscurante non devo essere effettuate modifiche diverse da quelle descritte in queste istruzioni.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo da persone di età superiore ai 16 anni.
- Utilizzate solo gli accessori e i pezzi di ricambio indicati in queste istruzioni per l'uso o raccomandati dal costruttore.
- Prendete familiarità con le norme di sicurezza per la saldatura. Osservate inoltre anche le avvertenze di sicurezza della vostra saldatrice.
- Accertatevi che i locali in cui si effettua la saldatura siano ben areati ovvero lavorate con un impianto di aspirazione che elimini il fumo che si sviluppa e i gas tossici.
- Durante la saldatura indossate sempre la maschera per saldatura auto-oscurante, altrimenti potreste subire gravi lesioni alla retina.
- Durante la saldatura indossate sempre gli indumenti protettivi.
- Si devono rispettare le relative norme infortunistiche come anche le altre regole generalmente riconosciute di sicurezza tecnica. Osservate gli opuscoli di istruzioni dell'associazione di categoria (VBG 7j).
- Non effettuate mai lavori di saldatura nelle vicinanze di liquidi, gas o altri materiali facilmente infiammabili.
- Non utilizzate mai la maschera per saldatura auto-oscurante senza la calotta di protezione (2), altrimenti si potrebbe danneggiare l'unità ottica.
- Proteggete dallo sporco l'unità ottica (13) e la calotta di protezione (2).
- Sostituite tempestivamente la calotta di protezione (2) per mantenere una buona visione e lavorare senza fatica.
- Se l'unità ottica (13) non passa più dallo stato chiaro a quello scuro o se si notano delle irregolarità essa deve essere sostituita.
- Non si devono coprire parti della cella solare (3) o i sensori dell'unità ottica (13).



2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)

1. Visore
2. Calotta di protezione
3. Cella solare
4. Regolatore livelli di protezione
5. Pulsante di bloccaggio
6. Rivestimento
7. Stringitesta posteriore
8. Stringitesta superiore
9. Pulsante di bloccaggio per stringitesta posteriore
10. Stringitesta anteriore
11. Rotella di regolazione sensibilità
12. Rotella di regolazione tempo di ritardo
13. Unità ottica

3. Elementi forniti

- Maschera per saldatura auto-oscurante
- Calotta di protezione di ricambio

4. Utilizzo proprio

Il filtro auto-oscurante di protezione per saldatura con livello di protezione regolabile manualmente serve a proteggere gli occhi dagli archi voltaici che si producono durante i seguenti processi di saldatura: saldatura con elettrodi rivestiti, saldatura MIG/MAG, saldatura WIG, scanalatura ad arco con elettrodo di carbone, taglio al plasma per fusione, saldatura al microplasma.

Attenzione!

La maschera per saldatura auto-oscurante non è adatta per le saldature a laser!

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

5. Caratteristiche tecniche

Filtro auto-oscurante di protezione per saldatura con livello di protezione regolabile manualmente

Codice di omologazione: 4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE

Livello chiaro: livello di protezione 4

Livello scuro (vedi tabella 10.1):

livello di protezione 9-13 (regolabile)

Tempo di commutazione da chiaro a scuro: 1/30000s

Sensibilità di inserimento: regolabile in continuo

Tempo di commutazione da scuro a chiaro

(regolabile in continuo):

0,25 – 0,35s (impostazione „breve“)

0,5 – 0,8s (impostazione „lungo“)

Classe ottica: 1

Classe di luce diffusa: 2

Classe di omogeneità: 3

Grandezza del visore: 98 x 43 mm

Alimentazione di energia: energia solare

Resistenza meccanica del visore:

S (resistenza meccanica elevata)

Peso: 450g

6. Prima della messa in esercizio

- Togliete i film di protezione dalla calotta di protezione (Fig. 1/Pos. 2) e dall'interno del visore (Fig. 1/Pos. 1).
- Controllate che la calotta di protezione e il visore (Fig. 1/Pos. 1; 2) non presentino incrinature, graffi o altri danni.
- Prima di iniziare i lavori di saldatura accertatevi sempre per mezzo di una buona fonte di luce (per es. un accendino) che la maschera per saldatura auto-oscurante funzioni correttamente.

7. Uso

7.1 Regolare lo stringitesta (Fig. 2)

Per stringere lo stringitesta posteriore (Pos. 7) ruotate in senso orario l'apposito pulsante di bloccaggio (Pos. 9).

Per allargare lo stringitesta posteriore (Pos. 7) ruotate in senso antiorario l'apposito pulsante di bloccaggio (Pos. 9).

7.2 Regolare l'angolo di inclinazione e la distanza dal visore (Fig. 3-4)

Allentate di un paio di giri entrambi i pulsanti di bloccaggio (Pos. 5) a destra e a sinistra della maschera per saldatura auto-oscurante. Ora potete regolare l'angolo di inclinazione della maschera per saldatura aperta spostando i perni in plastica nelle apposite cavità.

Figura 3

Posizione A: regolazione profonda

Posizione B: regolazione media

Posizione C: regolazione alta

Inoltre potete stabilire la distanza tra viso e visore facendo scattare la maschera per saldatura in avanti o all'indietro nelle tre posizioni possibili.

Figura 4

Posizione D: distanza grande

Posizione E: distanza media

Posizione F: distanza piccola

Dopo aver scelto la regolazione migliore per voi serrate di nuovo i due pulsanti di bloccaggio (5).

7.3 Regolare l'altezza della testa (Fig. 5)

L'altezza della testa si può regolare spostando il perno in plastica sullo stringitesta superiore (8).

7.4 Regolare la sensibilità (Fig. 6)

Con la rotella della sensibilità (11) si può regolare la sensibilità alla luce all'inserimento della maschera per saldatura auto-oscurante. Ciò è utile se le condizioni di luce variano.

7.5 Regolare il tempo di ritardo del passaggio allo stato chiaro (Fig. 6)

Con la rotella del tempo di ritardo (12) si può regolare il tempo di ritardo per il passaggio allo stato chiaro. Questa funzione serve ad impostare la maschera per saldatura per l'eventualità che il pezzo da lavorare diventi nuovamente incandescente.

7.6 Regolare il livello di protezione (Fig. 1)

Con il regolatore del livello di protezione (4) si può adeguare il livello di protezione al metodo e alla corrente di saldatura utilizzati. Al punto 10.2 trovate una tabella con i valori consigliati.

8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

8.1 Pulizia

- Mantenete la maschera per saldatura auto-oscurante il più possibile libera da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o usate un panno leggermente umido e un po' di sapone liquido. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua all'interno dell'apparecchio.

8.2 Pulizia del rivestimento in stoffa dello stringitesta anteriore (Fig. 7)

Lo stringitesta anteriore (Pos. 10) può essere tolto per la pulizia. Allentate i due pulsanti di plastica nelle rispettive cavità e togliete lo stringitesta anteriore come indicato nella Fig. 6. Pulite lo stringitesta anteriore (Pos. 10) sotto acqua corrente con del sapone liquido.

8.3 Manutenzione

Consegnate il materiale sporco risultante dalla manutenzione e mezzi di esercizio in un apposito punto di raccolta.

8.4 Sostituzione della calotta di protezione (Fig. 8 – 9/Pos. 2)

Sotto alla calotta di protezione si trova una cavità nella quale inserire la mano per togliere il vetro protettivo e staccare la calotta (Pos. 2) tirandola in avanti.

Per montare la nuova calotta di protezione curvarla leggermente e spingerla dietro i quattro prigionieri (Pos. G).

La calotta di protezione è flessibile e può essere curvata con facilità, evitate comunque di piegarla.

8.5 Conservazione

Tenete l'apparecchio in un luogo asciutto e non accessibile per persone non autorizzate. La temperatura di conservazione consentita va dai -20 °C ai +70°C.



8.6 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio
necessitato

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda
www.isc-gmbh.info

9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

10. Livelli di protezione

10.1 Tabella dei livelli di protezione

Livello di protezione	8	9	10	11	12	13	14
Intensità di illuminazione (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tabella dei livelli di protezione consigliati per il rispettivo processo di saldatura:

Processo	Corrente A																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Elettrodi rivestiti	8							9		10		11		12			13			14				
MAG	8							9	10		11			12			13			14				
WIG	8				9			10		11			12			13								
MIG con metalli pesanti	9									10		11			12			13		14				
MIG con metalli leggeri	10											11		12		13		14						
Taglio al plasma per fusione	9									10	11	12			13									
Saldatura al microplasma	4	5		6		7	8		9	10		11		12										
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Nota: la denominazione “metalli pesanti” si riferisce ad acciai, acciai legati, al rame, alle sue leghe ecc.																								



„Advarsel – Læs betjeningsvejledningen for at reducere risikoen for personskade“

Indholdsfortegnelse

1. Sikkerhedsanvisninger
2. Produktbeskrivelse
3. Pakkens indhold
4. Formålsbestemt anvendelse
5. Tekniske data
6. Før ibrugtagning
7. Betjening
8. Renholdelse, vedligeholdelse og reservedelsbestilling
9. Bortskaffelse og genbrug
10. Sikkerhedstrin

DK/N

⚠ Vigtigt!

Ved brug af denne type produkter er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem først. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid har den lige ved hånden. Husk at lade betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne følge med produktet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, der måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, ikke overholdes.

1. Sikkerhedsanvisninger**⚠ ADVARSEL**

Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger. Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.

Produktet må ikke betjenes af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske eller sensoriske færdigheder, eller personer, der ikke er i psykisk balance. Manglende erfaring og kendskab til produktets anvendelse fratager ligeledes en person retten til at arbejde med produktet, med mindre arbejdet sker under opsyn eller efter grundig instruktion. Pas på, at børn ikke benytter produktet som legetøj.

- Hver gang før du påbegynder svejsearbejdet, skal du ved hjælp af en lys lyskilde kontrollere (f.eks. fyrstøj), at den automatiske svejseskærm fungerer ordentligt.
- Den tilladte omgivende temperatur for drift er -5 °C til +55 °C. Afviger temperaturerne, kan produktets funktion være nedsat.
- Den tilladte omgivende temperatur for opbevaring ligger i intervallet -20 °C til +70 °C.
- Svejsesprøjt kan beskadige sikkerhedsruden (2). En beskadiget eller ridset sikkerhedsrude (2) skal skiftes ud med det samme.
- Beskadigede eller kraftigt tilsmudsede/tilstænkede komponenter skal skiftes ud med det samme.
- Den automatiske svejseskærm egner sig ikke som beskyttelsesanordning mod mekanisk

beskadigelse (f.eks. splinter ved slibning eller overskæring med vinkelslibere etc.)

- Den automatiske svejseskærm egner sig ikke til lasersvejsning!
- Beskyt den automatiske svejseskærm mod kraftig varme.
- Hold den optiske enhed (13) fri for støv og andre urenheder. Sensorer, solcelle (3) og observationsrude (1) på den optiske enhed (13) skal med jævne mellemrum renses med almindeligt vinduesrens.
- Der må ikke foretages ændringer på den automatiske svejseskærm, ud over dem der beskrives i denne vejledning.
- Produktet må kun anvendes af personer, der er fyldt 16 år.
- Brug kun tilbehør og reservedele, som er nævnt i denne vejledning eller som i øvrigt anbefales af producenten.
- Gør dig fortrolig med sikkerhedsforskrifterne for svejsning. Følg også sikkerhedsanvisningerne til dit svejseapparat.
- Vær sikker på, at svejselokalerne altid er godt ventilerede, eller arbejde ved et udsugningsanlæg, så røg og giftige gasser kan ledes bort.
- Benyt altid den automatiske svejseskærm, når du svejser. Benyttes svejseskærmen ikke, kan du pådrage dig svære skader på nethinden.
- Bær altid beskyttelsestøj, når du svejser.
- Relevante bestemmelser vedrørende ulykkesforebyggelse og øvrige almindeligt anerkendte sikkerhedstekniske regler skal overholdes. Bemærk evt. informationsfoldere fra ulykkesforsikringsselskaber (VBG 7j).
- Svejs aldrig i nærheden af brændbare væsker, gasser eller øvrige letantændelige materialer.
- Brug aldrig den automatiske svejseskærm uden sikkerhedsrude (2), da det vil kunne ødelægge den optiske enhed.
- Beskyt den optiske enhed (13) og sikkerhedsruden (2) mod snavs.
- Sikkerhedsruden (2) skal skiftes ud i god tid, så der hele tiden kan arbejdes ubesværet med et godt udsyn.
- Hvis den optiske enhed (13) ikke mere skifter fra lys til mørk eller der konstateres uregelmæssigheder, skal den optiske enhed (13) skiftes ud.
- Dele af solcellen (3) eller sensorer i den optiske enhed (13) må ikke dækkes over.

2. Oversigt over produktet (fig. 1)

- 1 Observationsrude
- 2 Sikkerhedsrude
- 3 Solcelle
- 4 Sikkerhedstrin - regulator
- 5 Låseknapp
- 6 Hus
- 7 Hovedbånd bagtil
- 8 Hovedbånd foroven
- 9 Låseknapp til hovedbånd bagtil
- 10 Hovedbånd foran
- 11 Stillehjul følsomhed
- 12 Stillehjul forsinkelsestid
- 13 Optisk enhed

3. Pakkens indhold

- Automatisk svejseskærm
- Ekstra sikkerhedsrude

4. Formålsbestemt anvendelse

Det automatiske svejsebeskyttelsesfilter med manuelt indstilleligt sikkerhedstrin tjener til at beskytte øjnene mod den lysbue, der dannes ved følgende svejsemetoder: Svejsning med indkapslede elektroder, MIG/MAG-svejsning, WIG-svejsning, plasmasmelteskæring, mikroplasmasvejsning.

Vigtigt!

Den automatiske svejseskærm egner sig ikke til lasersvejsning!

Produktet må udelukkende anvendes i overensstemmelse med dets tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, der måtte opstå som følge af, at produktet ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

5. Tekniske data

Automatisk svejsebeskyttelsesfilter med sikkerhedstrinindstilling, der kan indstilles manuelt.

Kontrolnummer:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Lysked:	Sikkerhedstrin 4
Mørketrin (se oversigt 10.1):	Sikkerhedstrin 9 - 13 (indstillelig)
Skiftetid lys til mørk:	1/30000s
Indkoblingsfølsomhed:	Trinløs indstillelig
Skiftetid mørk til lys (trinløs indstillelig):	0,25 – 0,35s (indstilling „kort“) 0,5 – 0,8s (indstilling „lang“)
Optisk klasse:	1
Lysklasse, diffust:	2
Homogenitetsklasse:	3
Observationsrudens størrelse:	98 x 43mm
Energiforsyning:	Soldrift
Observationsrudens mekaniske styrke:	S (øget mekanisk styrke)
Vægt:	450g

6. Før ibrugtagning

- Fjern beskyttelsesfolierne fra sikkerhedsrudens (fig. 1/pos. 2) og indersiden af sikkerhedsrudens (fig. 1/pos. 1).
- Kontroller sikkerhedsrude og observationsrude (fig. 1 /pos. 1; 2) for revner, ridser eller anden beskadigelse.
- Før du påbegynder svejsearbejdet, skal du ved hjælp af en lys lyskilde kontrollere (f.eks. fyrstøj), at den automatiske svejseskærm fungerer ordentligt.

7. Betjening

7.1 Indstilling af hovedomkreds (fig. 2)

For at gøre det bageste hovedbånd (pos. 7) mindre, drejer du på låseknappen til det bageste hovedbånd (pos. 9) i retning med uret.

For at udvide det bageste hovedbånd (pos. 7) trykker du låseknappen til det bageste hovedbånd (pos. 9) ned og drejer det mod urets retning.

DK/N**7.2 Indstilling af hældningsvinkel og afstand til observationsruden (fig. 3-4)**

Skrue de to låseknapper (pos. 5) til venstre og højre på den automatiske svejsekskærm nogle omdrejninger løs. Nu kan du indstille svejsekskærmens hældningsvinkel i den nedklappede position ved at omplacere plastikstifterne i udsparingerne.

Fig. 3:

Position A: Lavt indstillet

Position B: Midtstillet

Position C: Højt indstillet

Du kan desuden indstille ansigtets afstand til observationsruden i 3 trin ved at trække svejsekskærmen frem og tilbage.

Fig. 4:

Position D: Lang afstand

Position E: Mellemafstand

Position F: Kort afstand

Når indstillingen er, som du ønsker den, spænder du de to låseknapper (5) fast igen.

7.3 Indstilling af hovedhøjde (fig. 5)

Hovedhøjden kan indstilles ved at omplacere plastikstiften på det øverste hovedbånd (8).

7.4 Indstilling af følsomhed (fig. 6)

Med stillehjulet for følsomhed (11) kan lysfølsomheden indstilles, når den automatiske svejsekskærm tændes. Dette kan være hensigtsmæssigt ved vekslende lysforhold.

7.5 Indstilling af forsinkelsestid ved oplysning (fig. 6)

Med stillehjulet for forsinkelsestid (12) kan du tilpasse forsinkelsestiden ved oplysning. Med denne funktion kan svejsekskærmen indstilles til en eventuel restglødning af arbejdsemnet.

7.6 Indstilling af sikkerhedstrin (fig. 1)

Med sikkerhedstrin-regulatoren (4) kan du tilpasse sikkerhedstrinnet efter den anvendte svejsemetode og svejsestrøm. I punkt 10 ses en oversigt med de anbefalede indstillinger (10.2).

8. Renholdelse, vedligeholdelse og reservedelsbestilling**8.1 Renholdelse**

Hold så vidt muligt den automatiske svejsekskærm fri for støv og snavs. Tør svejsekskærmen af med en ren klud, eller brug en let fugtet klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- og opløsningsmidler, da det vil kunne beskadige kunststofdelene.

Vi anbefaler, at svejsekskærmen rengøres hver gang efter brug.

Sørg for, at der ikke kan trænge vand ind i indvendige dele.

8.2 Renholdelse af stofbelægning på det forreste hovedbånd (fig. 7)

Det forreste hovedbånd (pos. 10) kan udtages for renholdelse: Frigør de to plastikknapper fra deres udsparinger, og tag det forreste hovedbånd ud, som vist på fig. 6. Rengør det forreste hovedbånd (pos. 10) med lidt blød sæbe under rindende vand.

8.3 Vedligeholdelse

Snavset materiale, som stammer fra vedligeholdelsesarbejde, og drivmidler, skal indleveres på miljøstation

8.4 Udskiftning af sikkerhedsrude (fig. 8 – 9/pos. 2)

Neden under sikkerhedsruden sidder et håndgreb, som du tager fat i for at udtage sikkerhedsglasset, hvorefter du tager sikkerhedsruden (pos. G) af i retning fremad.

Den nye sikkerhedsrude sættes i, idet du trykker den let sammen og presser den ned bag de fire holdetapper (pos. D).

Sikkerhedsruden er af fleksibelt materiale og lader sig nemt bøje; pas dog på ikke at knække den.

8.5 Opbevaring

Svejsekskærmen skal opbevares på et tørt sted, hvor uvedkommende ikke har adgang. Den tilladte opbevaringstemperatur er -20 °C til +70 °C.

8.6 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Produktets typebetegnelse
 - Produktets varenummer
 - Produktets identifikationsnummer
 - Nummeret på den ønskede reservedel
- Aktuelle priser og øvrig information findes på internetadressen www.isc-gmbh.info

9. Bortskaffelse og genbrug

Produktet leveres indpakket for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Produktet og dets tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

DK/N**10. Sikkerhedstrin****10.1 Sikkerhedstrin - oversigt**

Sikkerhedstrin	8	9	10	11	12	13	14
Belysningsstyrke (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Oversigt over anbefalede sikkerhedstrin ved de egnede svejsemetoder:

Metode	Strømstyrke A																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Beklædte elektroder	8							9		10		11		12			13			14				
MAG	8								9	10		11			12			13			14			
WIG	8					9			10		11			12			13							
MIG ved tungmetaller	9										10		11			12		13		14				
MIG ved letmetaller	10												11		12		13		14					
Plasma-smelte-skæring	9										10	11	12			13								
Mikroplasma-svejsning	4	5		6		7	8		9	10		11		12										
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Anmærkning: Betegnelsen “tungmetaller” henfører til stål, legeret stål, kobber og dets legeringer osv.																								



“Varning – Läs igenom bruksanvisningen för att sänka risken för skador”

S

Innehållsförteckning

1. Säkerhetsanvisningar
2. Beskrivning av svetsskärmen
3. Leveransomfattning
4. Ändamålsenlig användning
5. Tekniska data
6. Innan du använder svetsskärmen
7. Använda svetsskärmen
8. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning
9. Skrotning och återvinning
10. Täthetsgrader

⚠ Obs!

Innan produkterna kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller dessa säkerhetsanvisningar åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar

⚠ WARNING!

Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Om säkerhetsanvisningarna eller instruktionerna inte beaktas på avsett vis finns det risk för elektriska slag, brand och/eller allvarliga personskador.

Spara på alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

Denna svetsskärm är inte avsedd att användas av personer (inkl. barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristfällig erfarenhet och/eller kunskap, såvida inte en person som ansvarar för säkerheten håller uppsikt eller ger instruktioner om korrekt användning av svetsskärmen. Barn ska hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte använder svetsskärmen som leksak.

- Kontrollera alltid med hjälp av en stark ljuskälla (t ex en cigarettändare) att den automatiska svetsskärmen fungerar på avsett vis innan du börjar svetsa.
- Den tillåtna omgivningstemperaturen för användning är från -5°C till +55°C. Vid en avvikande temperatur finns det risk för att svetsskärmens funktion är begränsad.
- Den tillåtna omgivningstemperaturen för vid förvaring är från -20°C till +70°C.
- Svetsstänk kan skada skyddsglas (2). Ett skyddsglas (2) som har skadats eller repats måste genast bytas ut.
- Skadade eller starkt nedsmutsade eller nedstänkta komponenter måste genast bytas ut.
- Den automatiska svetsskärmen är inte lämplig som skyddsanordning mot mekaniska skador (t ex splitter vid slipning eller kapning med vinkelslip eller liknande).

- Den automatiska svetsskärmen är inte avsedd för lasersvetsning!
- Skydda den automatiska svetsskärmen mot hög värme.
- Se till att den optiska enheten (13) alltid är från damm och annan smuts. Rengör sensorerna, solcellen (3) och siktblaset (1) i den optiska enheten (13) regelbundet med hjälp av vanligt fönsterputsmedel.
- Inga förändringar får genomföras på den automatiska svetsskärmen, bortsett från dem som anges i denna bruksanvisning.
- Svetsskärmen får endast användas av personer över 16 år.
- Använd endast tillbehör och reservdelar som anges i denna bruksanvisning eller som har rekommenderats av tillverkaren.
- Läs igenom säkerhetsföreskrifterna som gäller för svetsarbeten. Beakta även säkerhetsanvisningarna som hör till ditt svetsaggregat.
- Kontrollera att utrymmet där du ska svetsa alltid är tillräckligt ventilerat eller svetsa vid en suganläggning som kan suga bort rök och giftiga gaser.
- Sätt alltid på den automatiska svetsskärmen innan du börjar svetsa. Om du inte använder svetsskärmen finns det risk för allvarliga skador på näthinnan.
- Bär alltid skyddskläder medan du svetsar.
- Gällande arbetarskyddsföreskrifter och övriga, allmänt erkända säkerhetstekniska regler måste beaktas. Beakta anvisningshäftet från branschorganisationen (VBG 7j).
- Svetsa aldrig i närheten av brännbara vätskor, gaser eller andra mycket brandfarliga material.
- Använd aldrig den automatiska svetsskärmen utan skyddsglas (2). Det finns annars risk för att den optiska enheten skadas.
- Skydda den optiska enheten (13) och skyddsglas (2) mot smuts.
- Byt ut skyddsglas (2) i god tid för att garantera att du kan se igenom det, vilket innebär att arbetet blir mindre tröttande.
- Om den optiska enheten (13) inte längre kan koppla om från ljus till mörkt, eller om den skiftar oregelbundet, måste den optiska enheten (13) bytas ut.
- Se till att solcellen (3) eller sensorerna till den optiska enheten (13) inte täcks över.

2. Beskrivning av svetsskärmen (bild 1)

- 1 Siktglas
- 2 Skyddsglas
- 3 Solcell
- 4 Reglage för täthetsgrad
- 5 Spärrknopp
- 6 Kåpa
- 7 Bakre huvudband
- 8 Övre huvudband
- 9 Spärrknopp för bakre huvudband
- 10 Främre huvudband
- 11 Inställningshjul för känslighet
- 12 Inställningshjul för fördröjningstid
- 13 Optisk enhet

3. Leveransomfattning

- Automatisk svetsskärm
- Reserv-skyddsglas

4. Ändamålsenlig användning

Det automatiska svetsskyddsfiltret med manuellt inställbar täthetsgrad används för att skydda ögonen mot ljusbågen som uppstår vid följande svetsmetoder: svetsning med belagda elektroder, MIG/MAG-svetsning, TIG-svetsning, plasmaskärning, mikroplasmasvetsning.

Obs!

Den automatiska svetsskärmen är inte avsedd för lasersvetsning!

Svetsskärmen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren själv. Tillverkaren övertar inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om svetsskärmen används inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

5. Tekniska data

Automatiskt svetsskyddsfiltret med manuellt inställbar täthetsgrad

Testnummer:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Ljusnivå:	täthetsgrad 4
Mörknivå (se tabell 10.1):	t
	äthetsgrad 9 - 13 (inställbar)
Kopplingstid ljus till mörkt:	1 / 30 000 s
Inkopplingskänslighet:	steglöst inställbar
Kopplingstid mörkt till ljus (steglöst inställbar):	0,25 – 0,35 s (inställning "kort") 0,5 – 0,8 s (inställning "lång")
Optisk klass:	1
Klassificering diffust ljus:	2
Homogenitetsklass:	3
Siktglasets storlek:	98 x 43 mm
Energiförsörjning:	soldrift
Mekanisk hållfasthet i siktglaset:	S (hög mekanisk hållfasthet)
Vikt:	450 g

6. Innan du använder svetsskärmen

- Dra av skyddsfolien från skyddsglas (bild 1/pos. 2) och insidan av siktglaset (bild 1/pos. 1).
- Kontrollera om skyddsglas (bild 1/pos. 1, 2) uppvisar sprickor, repor eller andra skador.
- Kontrollera alltid med hjälp av en stark ljuskälla (t ex en cigarettändare) att den automatiska svetsskärmen fungerar på avsett vis innan du börjar svetsa.

7. Använda svetsskärmen

7.1 Ställa in huvudets omkrets (bild 2)

För att det bakre huvudbandet (pos. 7) ska spännas åt, vrid runt spärrknoppen (pos. 9) för det bakre huvudbandet i medsols riktning.

För att det bakre huvudbandet (pos. 7) ska lossas, vrid runt spärrknoppen (pos. 9) för det bakre huvudbandet i motsols riktning.

7.2 Ställa in lutningsvinkeln och avståndet till siktglaset (bild 3-4)

Lossa på de båda spärrknopparna (pos. 5) till vänster och höger på den automatiska svetsskärmen med ett par varv. Därefter kan du ställa in svetsskärmens lutningsvinkel i nedfällt läge genom att flytta plaststiften till avsedd öppning.

Bild 3:

Position A: låg inställning
Position B: medelhög inställning
Position C: hög inställning

Dessutom kan du dra fram eller dra tillbaka svetsskärmen för att ställa in avståndet mellan ansiktet sikrutan. Tre olika lägen är möjliga.

Bild 4:

Position D: stort avstånd
Position E: medelstort avstånd
Position F: litet avstånd

När du har bestämt rätt inställning, kan du dra åt de båda spärrknopparna (5) igen.

7.3 Ställa in höjden för huvudet (bild 5)

Ställ in höjden för huvudet genom att flytta på plaststiftet vid det övre huvudbandet (8).

7.4 Ställa in känsligheten (bild 6)

Ställ in ljuskänsligheten när automatiksvetsskärmen ska slås till med hjälp av inställningshjulet (11). Detta kan vara lämpligt vid varierande ljusförhållanden.

7.5 Ställa in fördröjningstiden vid tilltagande ljusstyrka (bild 6)

Ställ in fördröjningstiden vid tilltagande ljusstyrka med inställningshjulet (12). Denna funktion används för att ställa in svetsskärmen på ev. efterglödning i arbetsstycket.

7.6 Ställa in täthetsgrad (bild 1)

Ställ in täthetsgraden för den tillämpade svetsmetoden och aktuella svetsströmmen med reglaget (4). Under punkt 10 finns en tabell med rekommenderade värden (10.2).

8. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning

8.1 Rengöring

- Håll den automatiska svetsskärmen i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av svetsskärmen med en ren duk eller använd en svagt fuktad duk med en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada svetsskärmens plastdelar.
- Vi rekommenderar att du rengör svetsskärmen efter varje användningstillfälle.
- Se till att inga vätskor tränger in i svetsskärmens inre.

8.2 Rengöra överdragstyget till det främre huvudbandet (bild 7)

Det främre huvudbandet (pos. 10) kan tas av för rengöring. Lossa på de båda plastknopparna och ta sedan av det främre huvudbandet enligt beskrivningen i bild ##6. Rengör det främre huvudbandet (pos. 10) med en aning såpa under rinnande vatten.

8.3 Underhåll

Lämna in nedsmutsat underhållsmaterial och driftvätskor till ett godkänt samlingsställe.

8.4 Byta ut skyddsglasat (bild 8-9/pos. 2)

Under skyddsglasat finns en öppning. Om du vill ta av skyddsglasat måste du gripa in i denna öppning och sedan dra skyddsglasat (pos. G) framåt.

När du ska sätta i ett nytt skyddsglas, tryck samman det en aning och tryck sedan in det bakom de fyra fäststiften (pos. D).

Skyddsglasat består av flexibelt material och kan lätt böjas. Undvik dock att vika glasat.

8.5 Förvaring

Förvara svetsskärmen på en torr plats utom räckhåll för obehöriga personer. Den tillåtna förvaringstemperaturen uppgår till -20°C till +70°C.

8.6 Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

S**9. Skrotning och återvinning**

Svetsskärmens ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning. Svetsskärmens och dess tillbehör består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

10. Täthetsgrader

10.1 Tabell över täthetsgrader

Täthetsgrad	8	9	10	11	12	13	14
Belysningsstyrka (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tabell över rekommenderade täthetsgrader för olika svetsmetoder:

Metod	Strömstyrka A																								
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Belagda elektroder	8							9		10		11		12			13			14					
MAG	8								9	10		11			12			13			14				
TIG	8					9			10		11			12			13								
MIG vid tungmetaller	9										10		11			12			13		14				
MIG vid lättmetaller	10												11		12		13		14						
Plasma-skärning	9									10	11	12			13										
Mikroplasma-svetsning	4	5		6		7	8		9	10		11		12											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Obs! Beteckningen "tungmetaller" står för stål, legerat stål, koppar och dess legeringar osv.																									

HR/
BIH



„Upozorenje – pročitajte upute za uporabu kako bi se smanjio rizik ozljeđivanja“

Sadržaj

1. Sigurnosne napomene
2. Opis uređaja
3. Sadržaj isporuke
4. Namjenska uporaba
5. Tehnički podaci
6. Prije puštanja u pogon
7. Rukovanje
8. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova
9. Zbrinjavanje i recikliranje
10. Stupnjevi zaštite

⚠ Pažnja!

Da bi se spriječila ozljedjivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne napomene**⚠ UPOZORENJE!**

Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljedjivanja.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.

- Pomoću izvora svjetla (npr. upaljača) uvijek prije početka zavarivanja provjerite pravilno funkcioniranje automatike maske za zavarivanje.
- Dopuštena temperatura okoline za rad iznosi -5 °C do +55 °C. U slučaju odstupanja temperatura funkcioniranje uređaja može biti ograničeno.
- Dopuštena temperatura okoline za skladištenje iznosi -20 °C do +70 °C.
- Prskanje prilikom zavarivanja može oštetiti zaštitno staklo (2). Oštećeno ili izgrebano zaštitno staklo (2) odmah zamijenite.
- Oštećene ili jako zaprljane odnosno poprskane komponente moraju se odmah zamijeniti
- Automatska maska za zavarivanje nije prikladna kao zaštitna naprava protiv mehaničkih oštećenja. (Npr. strugotina koja nastane prilikom brušenja ili rezanja kutnom brusilicom itd.)
- Automatska maska za zavarivanje nije prikladna za lasersko zavarivanje!
- Zaštitite automatsku masku za zavarivanje od velike topline.
- Optička jedinica (13) mora uvijek biti čista, bez naslaga prašine i ostalih nečistoća. Uobičajenim sredstvom za čišćenje prozora redovito čistite senzore, solarnu ćeliju (3) i prozorčić (1) optičke jedinice (13).
- Na automatski maske za zavarivanje ne smiju se raditi izmjene osim onih koje su opisane u ovim uputama.
- Uređaj ne smije koristiti osoba koja nije napunila 16. godinu života.
- Koristite samo pribor i rezervne dijelove koje se preporučuju u ovim uputama za uporabu ili ih preporučuje proizvođač.
- Upoznajte se sa sigurnosnim propisima za zavarivanje. Pri tome također obratite pozornost na sigurnosne napomene u vezi uređaja za zavarivanje.
- Provjerite jesu li prostorije za zavarivanje dobro prozračene odnosno radite li uz korištenje usisnog uređaja tako da se može odvoditi dim i otrovni plinovi koji pritom nastaju.
- Prilikom zavarivanja uvijek stavite automatsku zaštitnu masku. U slučaju nekorištenja možete zadobiti teške ozljede mrežnice oka.
- Tijekom zavarivanja uvijek nosite zaštitnu odjeću.
- Morate se pridržavati dotičnih propisa za sprječavanje nesreća pri radu i ostalih, opće važećih sigurnosno-tehničkih propisa. Pridržavajte se pravilnika strukovnog udruženja (VBG 7j).
- Nikad nemojte zavarivati u blizini zapaljivih tekućina, plinova ili ostalih lako zapaljivih materijala.
- Automatsku masku za zavarivanje nemojte nikad koristiti bez zaštitnog stakla (2) jer u suprotnom se može oštetiti optička jedinica.
- Optičku jedinicu (13) i zaštitno staklo (2) zaštitite od nečistoće.
- Za dobar pregled i rad bez zamaranja pravovremeno zamijenite zaštitno staklo (2).
- Ako se optička jedinica (13) više ne uključuje sa svijetlog na tamno ili kad primijetite neravnomjernosti, optičku jedinicu (13) morate zamijeniti.
- Dijelovi solarne ćelije (3) ili senzori optičke jedinice (13) ne smiju biti prekriveni.

2. Opis uređaja (slika 1)

1. Optički prozorčić
2. Zaštitno staklo
3. Solarna ćelija
4. Stupnjevi zaštite - regulator
5. Gumb za fiksiranje
6. Kućište
7. Traka za glavu straga
8. Traga za glavu gore
9. Gumb za fiksiranje trake za glavu straga
10. Traka za glavu sprijeda
11. Kotačić za podešavanje osjetljivosti
12. Kotačić za podešavanje vremena kašnjenja
13. Optička jedinica

3. Sadržaj isporuke

- Automatska maska za zavarivanje
- Rezervno zaštitno staklo

4. Namjenska uporaba

Automatski filter za zavarivanje, sa stupnjevima zaštite koji se podešavaju ručno, služi za zaštitu očiju od električnih lukova koji nastaju kod sljedećih postupaka zavarivanja: Zavarivanje obloženim elektrodama, MIG/MAG zavarivanje, WIG zavarivanje, blanjanje ugljenim lukom, rezanje plazmom, zavarivanje s mikroplazmom.

Pozor!

Automatska maska za zavarivanje nije prikladna za lasersko zavarivanje!

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

5. Tehnički podaci

Automatski filter za zavarivanje s ručnim podešavanjem stupnjeva zaštite.

Kontrolni broj:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Stupanj svjetloće:	Stupanj zaštite 4
Stupanj zatamnjivanja tame (vidi tablicu 10.1):	Stupanj zaštite 9 - 13 (podesiv)
Ukupno vrijeme svjetlo do tamno:	1/30000 s
Osjetljivost uključivanja:	kontinuirano podesiva
Ukupno vrijeme tamno do svjetlo (kontinuirano podesivo):	0,25 – 0,35 s (podešenost „kratko“) 0,5 – 0,8 s (podešenost „dugo“)
Optička klasa:	1
Klasa rasipanja svjetlosti:	2

Klasa homogenosti:	3
Veličina optičkog prozorčića:	98 x 43 mm
Napajanje energijom:	solarni pogon
Mehanička čvrstoća diska za motrenje:	S (povećana mehanička čvrstoća)
Težina:	450 g

6. Prije puštanja u pogon

- Uklonite zaštitnu foliju sa zaštitnog stakla (slika 1/poz. 2) i unutrašnje strane optičkog prozorčića (slika 1/poz. 1).
- Provjerite ima li na zaštitnom staklu i optičkom prozorčiću (slika 1/poz. 1; 2) pukotina, ogrebotina ili drugih oštećenja.
- Pomoću izvora svjetla (npr. upaljača) uvijek prije početka zavarivanja provjerite pravilno funkcioniranje automatike maske za zavarivanje.

7. Rukovanje

7.1 Podešavanje obujma glave (slika 2)

Za sužavanje stražnje trake za glavu (poz. 7) okrenite gumb za fiksiranje trake straga (poz. 9) u smjeru kazaljke na satu.

Za širenje stražnje trake za glavu (poz. 7) pritisnite gumb za fiksiranje trake straga (poz. 9) i okrenite u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.

7.2 Podešavanje nagiba i razmaka od optičkog prozorčića (slika 3-4)

Otpustite za par okretaja oba gumba za fiksiranje (poz. 5) lijevo i desno na automatskoj maski za zavarivanje. Premještanjem plastičnih klinova u odgovarajuće otvore sada možete podesiti nagib maske u preklapljenom položaju.

Slika 3:

Položaj A: podešenost dubine
Položaj B: podešenost sredine
Položaj C: podešenost visine

Osim toga, povlačenjem maske naprijed-natrag možete podesiti razmak lica od optičkog prozorčića u 3 stupnja.

Slika 4:

Položaj D: veći razmak
Položaj E: srednji razmak
Položaj F: manji razmak

**HR/
BIH**

Kad odaberete idealnu podešenost, ponovno pritegnite oba gumba za fiksiranje (5).

7.3 Podešavanje visine glave (slika 5)

Visina glave može se podesiti premještanjem plastičnog klina na gornjoj traci za glavu (8).

7.4 Podešavanje osjetljivosti (slika 6)

Pomoću kotačića za podešavanje osjetljivosti (11) možete podesiti osjetljivost na svjetlo pri uključivanju automatske maske za zavarivanje. To može pomoći u slučaju promjenjivih uvjeta rasvjete.

7.5 Podešavanje vremena kašnjenja kod osvjetljavanja (slika 6)

Pomoću kotačića za podešavanje vremena kašnjenja (12) možete prilagoditi vrijeme kašnjenja kod osvjetljavanja. Ta funkcija služi za podešavanje maske na eventualno dodatno žarenje radnog komada.

7.6 Podešavanje stupnja zaštite (slika 1)

Pomoću regulatora stupnja zaštite (4) možete prilagoditi stupanj zaštite pri korištenoj metodi i struji zavarivanja. U točki 10.2 nalazi se tablica s preporučljivim vrijednostima.

8. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova**8.1 Čišćenje**

- Automatsku masku za zavarivanje uvijek očistite od prašine i ostalih nečistoća. Istrljajte uređaj čistom krpom ili upotrijebite blago vlažnu krpu i malo kalijevog sapuna. Nemojte koristiti otapala ili sredstva za čišćenje; oni bi mogli oštetiti plastične dijelove uređaja.
- Preporučujemo da očistite uređaj odmah nakon svake uporabe.
- Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

8.2 Čišćenje tkane navlake na prednjoj traci za glavu (slika 7)

Prednja traka za glavu (poz. 10) može se skinuti u svrhu čišćenja. Otkopčajte oba plastična gumba iz njihovih otvora i skinite prednju traku za glavu kao što je prikazano na slici 6. Operite prednju traku za glavu (poz. 10) s malo kalijevog sapuna pod tekućom vodom.

8.3 Održavanje

Zaprljan materijal za održavanje i pogonske materijale opremite na za to predviđeno sabiralište.

8.4 Zamjena zaštitnog stakla (slika 8 – 9/poz. 2)

Ispod zaštitnog stakla nalazi se utor s ručkom koja služi za skidanje zaštitnog stakla i ploče (poz. 2) sprijeda.

Za umetanje novog zaštitnog stakla lagano ga stisnite i pritisnite četiri pridržna klina (poz. G).

Zaštitno staklo napravljeno je od fleksibilnog materijala pa se može lako savinuti. Ipak izbjegavajte njegovo prelamanje.

8.5 Skladištenje

Uređaj skladištite na suhom mjestu nepristupačnom neovlaštenim osobama. Dopusštena temperatura skladištenja iznosi -20 °C bis +70 °C.

8.6 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

9. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

10. Stupnjevi zaštite

10.1 Tablica stupnjeva zaštite

Stupanj zaštite	8	9	10	11	12	13	14
Jačina rasvjete (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tablica preporučljive primjene stupnjeva zaštite za odgovarajuće postupke zavarivanja:

Postupak	Jačina struje A																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Obložene elektrode	8							9			10		11		12			13			14			
MAG	8							9	10		11			12			13			14				
WIG	8				9			10		11			12			13								
MIG kod teških metala	9									10		11			12			13		14				
MIG kod lakih metala	10											11			12		13		14					
Rezanje plazmom	9									10	11	12			13									
Zavarivanje mikroplazmom	4	5		6		7	8		9	10			11		12									
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Napomena: Naziv “teški metali” odnosi se čelike, legirane čelike, bakar i njegove legure itd.																								

RS



„Upozorenje – Pročitajte uputstva za upotrebu kako bi se smanjio rizik od povreda“

Sadržaj

1. Bezbednosne napomene
2. Opis uređaja
3. Sadržaj isporuke
4. Namenska upotreba
5. Tehnički podaci
6. Pre puštanja u pogon
7. Rukovanje
8. Čišćenje, održavanje i porudžbina rezervnih delova
9. Zbrinjavanje i reciklovanje
10. Stepni zaštite

RS**⚠ Pažnja!**

Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati propisa o bezbednosti kako biste sprečili povrede i štete. Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali da predate drugim licima, prosledite im i ova uputstva za upotrebu / bezbednosne napomene. Ne preuzimamo garanciju za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena.

1. Sigurnosna uputstva:**⚠ UPOZORENJE!****Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.**

Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede.

Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.

- Pomoću izvora svetla (npr. upaljača) uvek pre početka zavarivanja proverite pravilno funkcionisanje automatike maske za zavarivanje.
- Dozvoljena temperatura okoline za rad iznosi -5 °C do +55 °C. U slučaju odstupanja temperatura funkcionisanje uređaja može da bude ograničeno.
- Dozvoljena temperatura okoline za skladištenje iznosi -20 °C do +70 °C.
- Prskanje tokom zavarivanja može oštetiti zaštitno staklo (2). Oštećeno ili izgrebano zaštitno staklo (2) odmah zamenite.
- Oštećene ili jako zaprljane odnosno poprskane komponente moraju odmah da se zamene.
- Automatska maska za zavarivanje nije podesna kao zaštitna naprava protiv mehaničkih oštećenja. (Npr. strugotina koja nastane tokom brušenja ili rezanja ugaonom brusilicom itd.)
- Automatska maska za zavarivanje nije podesna za lasersko zavarivanje!
- Zaštitite automatsku masku za zavarivanje od velike toplote.
- Optička jedinica (13) mora uvek biti čista, bez naslaga prašine i ostalih nečistoća. Uobičajenim sredstvom za čišćenje prozora redovito čistite senzore, solarnu čeliju (3) i prozorčić (1) optičke jedinice (13).
- Na automatski maske za zavarivanje ne smeju da se vrše izmene sem onih koje su opisane u ovim

uputstvima.

- Uređaj ne sme da koristi osoba koja nije napunila 16. godinu života.
- Koristite samo pribor i rezervne delove koje se preporučuju u ovim uputstvima za upotrebu ili ih preporuča proizvođač.
- Upoznajte se s bezbednosnim propisima za zavarivanje. Pritom takode obratite pažnju na bezbednosne napomene u vezi uređaja za zavarivanje.
- Proverite jesu li prostorije za zavarivanje dobro proventrene odnosno radite li uz korišćenje usisnog uređaja tako da može da se odvodi dim i otrovni gasovi koji pri tome nastaju.
- Kod zavarivanja uvek stavite automatsku zaštitnu masku. U slučaju nekorisćenja možete zadobiti teške povrede mrežnice oka.
- Tokom zavarivanja uvek nosite zaštitnu odeću.
- Morate se pridržavati dotičnih propisa za sprečavanje nesreća pri radu i ostalih, opšte važećih bezbednosno-tehničkih propisa. Pridržavajte se pravilnika strukovnog udruženja (VBG 7j).
- Nikada nemojte zavarivati u blizini zapaljivih tečnosti, sova ili ostalih lako zapaljivih materijala.
- Automatsku masku za zavarivanje nemojte nikad koristiti bez zašitnog stakla (2) jer u protivnom može da se ošteti optička jedinica .
- Optičku jedinicu (13) i zaštitno staklo (2) zaštitite od nečistoće.
- Za dobar pregled i rad bez zamora blagovremeno zamenite zaštitno staklo (2).
- Ako se optička jedinica (13) više ne uključuje sa svetlog na tamno ili kad primetite neravnomernosti, optičku jedinicu (13) morate zameniti.
- Delovi solarne čelije (3) ili senzori optičke jedinice (13) ne smeju biti prekriveni.

2. Opis uređaja (slika 1)

1. Optički prozorčić
2. Zaštitno staklo
3. Solarna ćelija
4. Stepni zaštite - regulator
5. Dugme za fiksiranje
6. Kućište
7. Traka za glavu straga
8. Traga za glavu gore
9. Dugme za fiksiranje trake za glavu straga
10. Traka za glavu spreda
11. Točkić za podešavanje osetljivosti
12. Točkić za podešavanje vremena kašnjenja
13. Optička jedinica

3. Sadržaj isporuke

- Automatska maska za zavarivanje
- Rezervno zaštitno staklo

4. Namenska upotreba

Automatski filter za zavarivanje, sa stepenima zaštite koji se podešavaju ručno, služi za zaštitu očiju od električnih lukova koji nastaju kod sledećih postupaka zavarivanja: Zavarivanje obloženim elektrodama, MIG/MAG zavarivanje, WIG zavarivanje, rendisanje ugljenim lukom, rezanje plazmom, zavarivanje s mikroplazmom.

Pažnja!

Automatska maska za zavarivanje nije podesna za lasersko zavarivanje!

Mašina sme da se koristi samo prema svojoj nameni. Svako drugačije korišćenje nije u skladu s namenom. Za štete ili povrede bilo koje vrste koje iz toga proizlaze odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe kao ni u zanatu i industriji. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u zanatskim ili industrijskim pogonima i sličnim delatnostima.

5. Tehnički podaci

Automatski filter za zavarivanje s ručnim podešavanjem stepeni zaštite.

Kontrolni broj:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Stepen svetloće:	Stepen zaštite 4
Stepen zatamnjenja (vidi tablicu 10.1):	
Stepen zaštite 9 - 13 (podesiv)	
Vreme uključivanja svetlo do tamno:	1/30000 s
Osetljivost uključivanja:	kontinuirano podesiva
Vreme uključivanja tamno do svetlo (kontinuirano podesivo):	
0,25 – 0,35 s (podešenost „kratko“)	
0,5 – 0,8 s (podešenost „dugo“)	
Optička klasa:	1
Klasa rasipanja svetlosti:	2
Klasa homogenosti:	3
Veličina optičkog prozorčića:	98 x 43 mm
Napajanje energijom:	solarni pogon
Mehanička čvrstoća diska za posmatranje:	
S (povećana mehanička čvrstoća)	
Težina:	450 g

6. Pre puštanja u pogon

- Uklonite zaštitnu foliju sa zaštitnog stakla (slika 1/poz. 2) i unutrašnje strane optičkog prozorčića (slika 1/poz. 1).
- Proverite da li na zaštitnom staklu i optičkom prozorčiću (slika 1/poz. 1; 2) ima pukotina, ogrebotina ili drugih oštećenja.
- Pomoću izvora svetla (npr. upaljača) uvek pre početka zavarivanja proverite pravilno funkcionisanje automatike maske za zavarivanje.

7. Rukovanje

7.1 Podešavanje obima glave (slika 2)

Za sužavanje stražnje trake za glavu (poz. 7) okrenite dugme za fiksiranje trake straga (poz. 9) u smeru kazaljke časovnika.

Za širenje stražnje trake za glavu (poz. 7) pritisnite dugme za fiksiranje trake straga (poz. 9) i okrenite u smeru suprotnom od kazaljke časovnika.

RS**7.2 Podešavanje nagiba i razmaka od optičkog prozorčića (slika 3-4)**

Olabavite za par okretaja oba dugmeta za fiksiranje (poz. 5) levo i desno na automatskoj maski za zavarivanje. Premeštanjem plastičnih klinova u odgovarajuće otvore sada možete podesiti nagib maske u preklopljenom položaju.

Slika 3:

Položaj A: podešenost dubine

Položaj B: podešenost sredine

Položaj C: podešenost visine

Sem toga, povlačenjem maske napred-nazad možete da podesite razmak lica od optičkog prozorčića u 3 stepena.

Slika 4:

Položaj D: veći razmak

Položaj E: srednji razmak

Položaj F: manji razmak

Kad izaberete idealnu podešenost, ponovo stegnite oba dugmeta za fiksiranje (5).

7.3 Podešavanje visine glave (slika 5)

Visina glave može se podesiti premeštanjem plastičnog klina na gornjoj traci za glavu (8).

7.4 Podešavanje osetljivosti (slika 6)

Pomoću točkića za podešavanje osetljivosti (11) možete podesiti osetljivost na svetlo kod uključivanja automatske maske za zavarivanje. To može pomoći u slučaju promenljivih uslova rasvete.

7.5 Podešavanje vremena kašnjenja kod osvetljavanja (slika 6)

Pomoću točkića za podešavanje vremena kašnjenja (12) možete prilagoditi vreme kašnjenja kod osvetljavanja. Ta funkcija služi za podešavanje maske na eventuelno dodatno žarenje obratka.

7.6 Podešavanje stepena zaštite (slika 1)

Pomoću regulatora stepena zaštite (4) možete prilagoditi stepen zaštite pri korišćenom metodu i struji zavarivanja. U tački 10.2 nalazi se tabela s preporučenim vrednostima.

8. Čišćenje, održavanje i porudžbina rezervnih delova**8.1 Čišćenje**

- Automatsku masku za zavarivanje uvek očistite od prašine i ostalih nečistoća. Istrljajte uređaj čistom krpom ili upotrebite blago vlažnu krpu i malo kalijumovog sapuna. Nemojte koristiti rastvore ili sredstva za čišćenje; oni bi mogli oštetiti plastične delove uređaja.
- Preporučamo da očistite uređaj odmah nakon svake upotrebe.
- Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospe voda.

8.2 Čišćenje tkane navlake na prednjoj traci za glavu (slika 6)

Prednja traka za glavu (poz. 10) može se skinuti u svrhu čišćenja. Otkopčajte oba plastična dugmeta iz njihovih otvora i skinite prednju traku za glavu kao što je prikazano na slici 6. Operite prednju traku za glavu (poz. 10) s malo kalijumovog sapuna pod tekućom vodom.

8.3 Održavanje

Zaprlijan materijal za održavanje i pogonske materijale otpremite na za to predviđeno sakupljalište.

8.4 Zamena zaštitnog stakla (slika 7 – 8/poz. 2)

Ispod zaštitnog stakla nalazi se utor s drškom koja služi za skidanje zaštitnog stakla i ploče (poz. 2) spređa.

Za stavljanje novog zaštitnog stakla lagano ga pritisnite i pritom pritisnite četiri pridržna klina (poz. G).

Zaštitno staklo napravljeno je od fleksibilnog materijala pa može lako da se savine. Ipak izbegavajte njegovo prelamanje.

8.5 Skladištenje

Uređaj uskladištite na suvom mestu nepristupačnom neovlašćenim osobama. Dozvoljena temperatura skladištenja iznosi -20 °C bis +70 °C.

8.6 Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Aktuelne cene i informacije potražite na sajtu www.isc-gmbh.info

9. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja tokom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato može ponovno da se upotrebi ili pošalje na reciklovanje. Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne delove otpremite na mesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijalizovanoj trgovini ili nadležnoj opštinskoj upravi.

RS**10. Stepni zaštite****10.1 Tabela stepeni zaštite**

Stepen zaštite	8	9	10	11	12	13	14
Jačina rasvete (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tabela preporučene primene stepeni zaštite za odgovarajuće postupke zavarivanja:

Postupak	Jačina struje A																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Obložene elektrode	8							9		10		11		12			13			14				
MAG	8							9	10		11			12			13			14				
WIG	8				9			10		11			12			13								
MIG kod teških metala	9									10		11			12			13		14				
MIG kod lakih metala	10											11		12		13		14						
Rendisanje ugljenim lukom	10											11	12		13		14		15					
Rezanje plazmom	9									10	11	12			13									
Zavarivanje mikroplazmom	4	5		6		7	8		9	10		11		12										
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Napomena: Naziv “teški metali” odnosi se čelike, legirane čelike, bakar i njegove legure itd.																								



„Varování – Ke snížení rizika zranění si přečíst návod k obsluze“

CZ

Obsah

1. Bezpečnostní pokyny
2. Popis přístroje
3. Rozsah dodávky
4. Použití podle účelu určení
5. Technická data
6. Před uvedením do provozu
7. Obsluha
8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů
9. Likvidace a recyklace
10. Stupně ztmavení

⚠ Pozor!

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze.

1. Bezpečnostní pokyny**⚠ VAROVÁNÍ**

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

Tento přístroj není určen k tomu, aby ho obsluhovaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, sensorickými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo s nedostatkem znalostí, leda že by byly pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak přístroj používat. Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zaručeno, že si nebudou s přístrojem hrát.

- Před začátkem svařování se vždy přesvědčte pomocí světlého zdroje světla (např. zapalovač), zda automatický svářečský štít řádně funguje.
- Přípustná teplota okolí pro provoz leží mezi -5 °C a +55 °C. Při odchylných teplotách může být omezena funkce přístroje.
- Přípustná teplota okolí pro uložení leží mezi -20 °C a +70 °C.
- Stříkance vznikající při svařování mohou poškodit ochrannou tabulku (2). Poškozenou nebo poškrábanou ochrannou tabulku (2) ihned vyměnit.
- Poškozené nebo silně znečištěné resp. zastříkané komponenty musí být neprodleně vyměněny.
- Automatický svářečský štít není vhodný jako ochranné zařízení proti mechanickému poškození. (např. odštěpky dřeva při broušení nebo rozbrušování pomocí úhlové brusky atd.)
- Automatický svářečský štít není vhodný ke svařování laserem!
- Chraňte automatický svářečský štít před velkým horkem.
- Udržujte optickou jednotku (13) vždy prostou prachu a jiných nečistot. Senzory, solární článek (3) a průhledítko (1) optické jednotky (13) pravidelně čistit za použití běžného čisticího prostředku na okna.
- Na automatickém svářečském štítu nesmí být prováděny žádné změny, kromě těch, které jsou uvedeny v návodu.
- Přístroj smí být provozován pouze osobami, které dosáhly věku 16 let.
- Používejte pouze příslušenství a náhradní díly, které jsou uvedené v návodu k obsluze nebo doporučené výrobcem.
- Seznamte se s bezpečnostními předpisy pro svařování. Dodržujte také bezpečnostní pokyny Vaší svářečky.
- Zajistěte, aby byly místnosti, kde se svařuje, vždy dobře větrány resp. pracujte s odsávacím zařízením tak, aby mohl být odváděn vznikající kouř a jedovaté plyny.
- Při svařování si vždy nasad'te automatický svářečský štít. Při nepoužití si můžete způsobit těžká onemocnění sítnice.
- Během svařování nosit vždy ochranný oděv.
- Je třeba dbát příslušných bezpečnostních předpisů a jiných, všeobecně platných bezpečnostně technických pravidel. Dbát brožurek s informacemi oborových profesních organizací (VBG 7j).
- Nikdy nesvařujte v blízkosti hořlavých kapalin, plynů nebo jiných lehce zápalných materiálů.
- Automatický svářečský štít nikdy nepoužívejte bez ochranné tabulky (2), protože jinak může být poškozena optická jednotka.
- Optickou jednotku (13) a ochrannou tabulku (2) chránit před nečistotami.
- Pro dobré vidění a neunavující práci včas vyměnit ochrannou tabulku (2).
- Pokud optická jednotka (13) již nepřepíná ze světlého na tmavé nebo se vyskytují závady, musí být optická jednotka (13) vyměněna.
- Části solární článku (3) nebo senzory optické jednotky (13) nesmí být zakrývány.

2. Popis přístroje (obr. 1)

- 1 Průhledítko
- 2 Ochranná tabulka
- 3 Solární článek
- 4 Regulátor stupňů ztmavení
- 5 Zajišťovací knoflík
- 6 Kryt
- 7 Hlavová páska vzadu
- 8 Hlavová páska nahoře
- 9 Zajišťovací knoflík pro hlavovou pásku vzadu
- 10 Hlavová páska vpředu
- 11 Regulační kolečko citlivosti
- 12 Regulační kolečko doby zpoždění
- 13 Optická jednotka

3. Rozsah dodávky

- Automatický svářečský štít
- Náhradní ochranná tabulka

4. Použití podle účelu určení

Automatický svářečský ochranný filtr s ručně nastavitelným stupněm ztmavení slouží k ochraně očí před světelným obloukem vznikajícím při následujícím druhu svařování: svařování s obalenými tyčovými elektrodami, svařování MIG/MAG, svařování TIG, řezání plazmou, svařování mikroplazmou.

Pozor!

Automatický svářečský štít není vhodný ke svařování laserem!

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

5. Technická data

Automatický svářečský ochranný filtr s ručním nastavením stupně ztmavení

Kontrolní číslo: 4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE

Stupeň zesvětlení: stupeň ztmavení 4

Ztmavovací stupeň (viz tabulka 10.1):

stupeň ztmavení 9 - 13 (nastavitelný)

Spínací doba světla k tmavému: 1/30000s

Spínací citlivost: plynule nastavitelná

Spínací doba tmavé ke světlemu (plynule

nastavitelná):

0,25 – 0,35s (nastavení „krátké“)

0,5 – 0,8s (nastavení „dlouhé“)

Optická třída: 1

Třída rozptylového světla: 2

Třída homogenity: 3

Velikost průhledítka: 98 x 43 mm

Zásobování energií: solární napájení

Mechanická pevnost průhledítka:

S (zvýšená mechanická pevnost)

Hmotnost: 450g

6. Před uvedením do provozu

- Odstraňte ochranné fólie z ochranné tabulky (obr. 1/pol. 2) a z vnitřní strany průhledítka (obr. 1/pol. 1).
- Zkontrolujte ochrannou tabulku a průhledítko (obr. 1/pol. 1; 2), zda nevykazuje známky trhlin, poškrábání nebo jiných poškození.
- Před začátkem svařování se přesvědčte pomocí světelného zdroje světla (např. zapalovač), zda automatický svářečský štít řádně funguje.

7. Obsluha

7.1 Nastavení obvodu hlavy (obr. 2)

Na užší nastavení zadní hlavové pásky (pol. 7) otočit zajišťovací knoflík pro hlavovou pásku vzadu (pol. 9) ve směru hodinových ručiček.

Na širší nastavení zadní hlavové pásky (pol. 7) stlačit zajišťovací knoflík pro hlavovou pásku vzadu (pol. 9) směrem dolů a otočit proti směru hodinových ručiček.

7.2 Nastavení úhlu sklonu a vzdálenosti průhledítka (obr. 3-4)

Uvolněte oba zajišťovací knoflíky (pol. 5) vlevo a vpravo na automatickém svářečském štítu o několik otočení. Nyní můžete nastavit úhel sklonu svářečského štítu v sklopené poloze přesazením kolíků z umělé hmoty do příslušných otvorů.

Obrázek 3:

Poloha A: nízké nastavení
Poloha B: střední nastavení
Poloha C: vysoké nastavení

Kromě toho můžete posunutím svářečského štítu dopředu a dozadu nastavit vzdálenost obličeje k průhledítku ve 3 stupních.

Obrázek 4:

Poloha D: velká vzdálenost
Poloha E: střední vzdálenost
Poloha F: malá vzdálenost

Když jste si zvolili pro Vás ideální nastavení, utáhněte oba zajišťovací knoflíky (5).

7.3 Nastavení velikosti hlavy (obr. 5)

Velikost hlavy může být nastavena přesazením kolíku z umělé hmoty na horní hlavové pásce (8).

7.4 Nastavení citlivosti (obr. 6)

Regulačním kolečkem citlivosti (11) může být při zapnutí nastavena citlivost světla automatického svářečského štítu. To může být nápomocné při proměnlivých světelných poměrech.

7.5 Nastavení doby zpoždění při zesvětlení (obr. 6)

Regulačním kolečkem doby zpoždění (12) můžete přizpůsobit dobu zpoždění při zesvětlení. Tato funkce slouží k nastavení svářečského štítu na eventuální opětné žhavení obrobku.

7.6 Nastavení stupně ztmavení (obr. 1)

Pomocí regulátoru stupňů ztmavení (4) můžete přizpůsobit stupeň ztmavení na použitou metodu svařování a použitý svařovací proud. V bodě 10 naleznete tabulku s doporučenými hodnotami (10.2).

8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

8.1 Čištění

- Udržujte automatický svářečský štít tak prostý prachu a nečistot, jak je to jen možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo použijte lehce navlhčený hadřík a trochu mazlavého mýdla. Nepoužívejte čisticí prostředky nebo rozpouštědla; tyto by mohly narušit plastové díly přístroje.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Dbejte na to, aby se do přístroje nedostala voda.

8.2 Čištění látkového potahu na přední hlavové pásce (obr. 7)

Na čištění může být přední hlavová páska (pol. 10) vyjmuta. Uvolněte oba knoflíky z umělé hmoty z příslušných otvorů a vyjměte přední hlavovou pásku tak, jak je znázorněno na obr. 6. Vyčistěte přední hlavovou pásku (pol. 10) s trochou mazlavého mýdla pod tekoucí vodou.

8.3 Údržba

Znečištěný údržbový materiál a provozní látky odevzdat v příslušné sběrně.

8.4 Výměna ochranné tabulky (obr. 8 - 9/pol. 2)

Pod ochrannou tabulkou se nachází prohlubeň pro uchopení, na vyjmutí ochranného skla tuto uchopte a stáhněte ochrannou tabulku (pol. G) směrem dopředu.

Na nasazení nové ochranné tabulky, tuto lehce stlačit dohromady a zatlačit za čtyři přídržné kolíky (pol. D).

Ochranná tabulka je z flexibilního materiálu a může se lehce ohnout, ale zabraňte jejímu zlomení.

8.5 Uložení

Přístroj skladujte na suchém místě, nepřístupném pro nepovolane osoby. Přípustná skladovací teplota je od -20 °C do +70°C.

8.6 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

CZ

9. Likvidace a recyklace

Nářadí je uloženo v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství sestává z různých materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

10. Stupně ztmavení

10.1 Stupně ztmavení tabulka

Stupeň ztmavení	8	9	10	11	12	13	14
Intenzita osvětlení (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tabulka doporučeného použití stupňů ztmavení pro vhodný druh svařování:

Druh svařování	Intenzita proudu A																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Obalené tyčové elektrody	8							9		10		11		12			13			14				
MAG	8							9	10		11			12			13			14				
TIG	8				9			10		11			12			13								
MIG u těžkých kovů	9										10		11			12		13		14				
MIG u lehkých kovů	10												11			12		13		14				
Řezání plazmou	9										10	11	12			13								
Svařování mikroplazmou	4	5		6		7	8		9	10		11			12									
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Poznámka: Označení "těžké kovy" se vztahuje na ocele, legované ocele, měď a její slitiny atd.																								

SK



„VÝSTRAHA - Aby ste znížili riziko poranenia, prečítajte si návod na obsluhu“

Obsah

1. Bezpečnostné pokyny
2. Popis prístroja
3. Objem dodávky
4. Predpísaný účel použitia
5. Technické údaje
6. Pred uvedením do prevádzky
7. Obsluha
8. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov
9. Likvidácia a recyklácia
10. Stupne ochrany

SK**⚠ Pozor!**

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

1. Bezpečnostné pokyny**⚠ VÝSTRAHA**

Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny. Nedostatky pri dodržiavaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.

Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.

Tento prístroj nie je určený na to, aby ho mohli používať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a/alebo nedostatočnými vedomosťami, také používanie je možné len v tom prípade, ak budú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak boli zaškolené na používanie prístroja. Deti by mali byť pod dozorom, aby bolo možné zabezpečiť, že sa nebudú s prístrojom hrať.

- Presvedčte sa pomocou svetlého zdroja svetla (napr. zapalovač) vždy pred začatím zváracích prác o správnej predpísanej funkcii automatického zváracského štítu.
- Prípustná teplota okolia pre prevádzku je -5 °C až +55 °C. Pri odlišných teplotách môže byť funkčnosť prístroja obmedzená.
- Prípustná teplota okolia pre skladovanie je -20 °C až +70 °C.
- Prskaním pri zváraní sa môže poškodiť ochranné skličko (2). Poškodené alebo poškrabané ochranné skličko (2) ihneď vymeňte.
- Poškodené alebo silno znečistené resp. oprskané komponenty musia byť ihneď vymenené.
- Automatický zváracský štít nie je vhodný ako ochranné zariadenie proti mechanickému poškodeniu (napr. úlomky pri brúsení alebo

rezaní pomocou uhlových brúsok atď.).

- Automatický zváracský štít nie je vhodný pre laserové zváranie!
- Chráňte automatický zváracský štít pred veľkým teplom.
- Optickú jednotku (13) udržiavajte vždy bez prachu a iných nečistôt. Senzory, solárny článok (3), a priezor (1) optickej jednotky (13) pravidelne očistite použitím bežných čistiacich prostriedkov na okná.
- Na automatickom zváracskom štíte sa nesmú vykonávať žiadne zmeny okrem tých, ktoré sú popísané v tomto návode.
- Prístroj smú prevádzkovať iba osoby, ktoré sú staršie ako 16 rokov.
- Používajte iba príslušenstvo a náhradné diely, ktoré sú uvedené v tomto návode na obsluhu alebo ich odporúča výrobca.
- Oboznámte sa s bezpečnostnými predpismi pre zváranie. Dbajte pritom taktiež na bezpečnostné pokyny Vášho zváracieho prístroja.
- Zabezpečte, aby boli priestory zvárania dobre vetrané resp. pracujte pri odsávacom zariadení tak, aby bolo možné vznikajúci dym a jedovaté plyny odvádzať.
- Pri zváraní si vždy nasad'ite automatický zváracský štít. Pri nepoužívaní si môžete spôsobiť ťažké poranenia sietnice.
- Počas zvárania vždy noste ochranný odev.
- Musia sa pritom dodržiavať príslušné bezpečnostné predpisy proti úrazom a ostatné, všeobecne uznávané bezpečnostne technické pravidlá. Dodržiavajte príslušné predpisy profesnej odborovej organizácie (VBG 7j).
- Nikdy nezvárajte v blízkosti horľavých kvapalín, plynov alebo iných ľahko zápalných materiálov.
- Automatický zváracský štít nikdy nepoužívajte bez ochranného sklička (2), pretože inak sa môže poškodiť optická jednotka.
- Optickú jednotku (13) a ochranné skličko (2) chráňte pred znečistením.
- Pre dobrú prehľadnosť a prácu bez únavy je potrebné ochranné skličko (2) včas vymeniť.
- Ak už optická jednotka (13) neprepína zo svetlej na tmavú alebo pozorujete nepravidelnosti, musí sa optická jednotka (13) vymeniť.
- Časť solárneho článku (3) alebo senzory optickej jednotky (13) sa nesmú zakrývať.

2. Popis prístroja (obr. 1)

1. Priezor
2. Ochranné skličko
3. Solárny článok
4. Regulátor stupňov ochrany
5. Aretačné tlačidlo
6. Teleso
7. Popruh hlavy vzadu
8. Popruh hlavy hore
9. Aretačné tlačidlo pre popruh hlavy vzadu
10. Popruh hlavy vpredu
11. Nastavovacie koliesko citlivosti
12. Nastavovacie koliesko doby oneskorenia
13. Optická jednotka

3. Objem dodávky

- Automatický zvaračský štít
- Náhradné ochranné skličko

4. Predpísaný účel použitia

Automatický zvaračský ochranný filter s ručne nastaviteľným stupňom ochrany slúži na ochranu očí pred svetelným oblúkom vznikajúcim pri nasledovných spôsoboch zvarovania: zvarovanie s obalenými elektródami, MIG/MAG zvarovanie, WIG zvarovanie, vypaľovanie drážok oblúkom uhlíkovou elektródou, plazmové rezanie, mikroplazmové zvarovanie.

Pozor!

Automatický zvaračský štít nie je vhodný pre laserové zvarovanie!

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Akékoľvek iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

5. Technické údaje

Automatický zvaračský ochranný filter s ručným nastavením stupňa ochrany

Číslo skúšky:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Svetlý stupeň:	stupeň ochrany 4
Tmavý stupeň (pozri tabuľku 10.1):	stupeň ochrany 9 - 13 (nastaviteľný)
Čas spínania zo svetlého na tmavý:	1/30000 s
Citlivosť zapnutia:	plynule nastaviteľná
Čas spínania tmavý na svetlý (plynule nastaviteľný):	0,25 - 0,35 s (nastavenie „krátke“)
	0,5 - 0,8 s (nastavenie „dlhé“)
Optická trieda:	1
Trieda rozptylu svetla:	2
Trieda homogenity:	3
Veľkosť priezoru:	98 x 43 mm
Zásobovanie energiou:	solárne napájaný
Mechanická pevnosť skla priezoru:	S (zvýšená mechanická pevnosť)
Hmotnosť:	450 g

6. Pred uvedením do prevádzky

- Odstráňte ochranné fólie z ochranného sklička (obr. 1/pol. 2) a vnútornej strany priezoru (obr. 1/pol. 1).
- Skontrolujte, či nie sú praskliny, škrabance alebo iné poškodenia na ochrannom skličku a priezore (obr. 1/pol. 1; 2).
- Presvedčte sa pomocou svetlého zdroja svetla (napr. zapal'ovač) vždy pred začatím zvaracích prác o správnej funkcii automatiky zvaračského štítu.

7. Obsluha

7.1 Nastavenie obvodu hlavy (obr. 2)

Na užšie nastavenie zadného popruhu hlavy (pol. 7) otočte aretačné tlačidlo pre popruh hlavy vzadu (pol. 9) v smere hodinových ručičiek.

Na širšie nastavenie zadného popruhu hlavy (pol. 7) stlačte nadol aretačné tlačidlo pre popruh hlavy vzadu (pol. 9) a otáčajte proti smeru hodinových ručičiek.

SK**7.2 Nastavenie uhlu naklonenia a vzdialenosti od priezoru (obr. 3-4)**

Uvoľnite obidve aretačné tlačidlá (pol. 5) vľavo a vpravo na automatickom zväračskom štíte o niekoľko otočení. Teraz môžete nastaviť uhol naklonenia zväračského štítu v polohe sklopenia nadol premiestnením plastových kolíkov do odpovedajúcich výrezov.

Obr. 3:

Pozícia A: nízke nastavenie
Pozícia B: stredné nastavenie
Pozícia C: vysoké nastavenie

Okrem toho môžete nastaviť 3 stupne vzdialenosti tváre od priezoru potiahnutím zväračského štítu vpred alebo vzad.

Obr. 4:

Poloha D: veľká vzdialenosť
Poloha E: stredná vzdialenosť
Poloha F: malá vzdialenosť

Ak ste zvolili pre Vás ideálne nastavenie, znova pevne pritiahnite obidve aretačné tlačidlá (5).

7.3 Nastavenie výšky hlavy (obr. 5)

Výšku hlavy je možné nastaviť preložením plastového kolíku na hornom popruhu hlavy (8).

7.4 Nastavenie citlivosti (obr. 6)

Pomocou nastavovacieho kolieska citlivosti (11) je možné nastaviť svetelnú citlivosť pri zapnutí automatického zväračského štítu. To môže byť výhodné pri premenlivých svetelných pomeroch.

7.5 Nastavenie doby oneskorenia pri zosvetlení (obr. 6)

Pomocou nastavovacieho kolieska doby oneskorenia (12) môžete nastaviť dobu oneskorenia pri zosvetlení. Táto funkcia slúži na nastavenie zväračského štítu na prípadné dotlievanie obrobku.

7.6 Nastavenie stupňa ochrany (obr. 1)

Pomocou regulátora stupňov ochrany (4) môžete prispôbiť stupeň ochrany na používanú metódu zvárania a používaný zvärací prúd. V bode 10 nájdete tabuľku s odporúčanými hodnotami (10.2).

8. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov**8.1 Čistenie**

- Automatický zväračský štít udržiavajte v čo najčistejšom stave bez prachu a nečistôt. Prístroj utrite čistou handrou alebo použite zľahka navlhčenú handru a trochu mazľavého mydla. Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky ani riedidlá; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili priamo po každom použití.
- Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

8.2 Čistenie látkového potahu na prednom popruhu hlavy (obr. 6)

Predný popruh hlavy (pol. 10) je možné na vyčistenie odobrať. Uvoľnite obidva plastové gombíky z odpovedajúcich výrezov a odoberte predný popruh hlavy, ako je znázornené na obr. 6. Očistite predný popruh hlavy (pol. 10) s troškou mazľavého mydla pod tečúcou vodou.

8.3 Údržba

Znečistený údržbový materiál a prevádzkové látky odovzdať v zbernom mieste určenom pre tento druh odpadu.

8.4 Výmena ochranného sklíčka (obr. 7-8/pol. 2)

Pod ochranným sklíčkom sa nachádza drážka na uchopenie, na odobratie ochranného skla siahnite do nej, a ochranné sklíčko (pol. G) odoberte smerom dopredu.

Pre nasadenie nového ochranného sklíčka ho zľahka stlačte a zatlačte za štyri pridržiavacie kolíky (pol. D).

Ochranné sklíčko je z flexibilného materiálu a môže sa ľahko zohnúť, vyhnite sa však jeho prelomeniu.

8.5 Skladovanie

Prístroj skladujte na suchom pre nepovolane osoby neprístupnom mieste. Prípustná skladovacia teplota je -20 °C až +70 °C.

8.6 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke
www.isc-gmbh.info

9. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

SK**10. Stupne ochrany****10.1 Tabuľka stupňov ochrany**

Stupeň ochrany	8	9	10	11	12	13	14
Intenzita osvetlenia (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tabuľka odporúčaného používania stupňov ochrany pre vhodné spôsoby zvárania:

Proces	Intenzita prúdu A																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Obalené elektródy	8							9		10		11		12			13			14				
MAG	8							9	10		11			12			13			14				
WIG	8				9			10		11			12			13								
MIG pri ťažkých kovoch	9									10		11			12		13		14					
MIG pri ľahkých kovoch	10											11		12		13		14						
Plazmové rezanie	9									10	11	12			13									
Mikroplazmové zváranie	4	5		6		7	8		9	10		11		12										
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Poznámka: Označenie „ťažké kovy“ sa vzťahuje na ocel, legovanú ocel, meď a jej zliatiny atď.																								

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**Konformitätserklärung**

- ☐ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
☐ explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
☐ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
☐ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
☐ verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
☐ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
☐ declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
☐ attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
☐ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
☐ vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
☐ tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
☐ vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
☐ potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelak
☐ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
☐ a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
☐ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
☐ декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
☐ paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
☐ apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
☐ declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
☐ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
☐ potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
☐ potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
☐ potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
☐ следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
☐ проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
☐ ja izjavuwa slednata soobraznost soglasno EU-direktivata i normite za artikli
☐ Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
☐ erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
☐ Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Automatik-Schweißschirm 9-13 (Einhell)

- | | |
|--|--|
| ☐ 87/404/EC_2009/105/EC | ☐ 2006/42/EC |
| ☐ 2005/32/EC_2009/125/EC | ☐ Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.: |
| ☐ 2006/95/EC | |
| ☐ 2006/28/EC | |
| ☐ 2004/108/EC | ☐ 2000/14/EC_2005/88/EC |
| ☐ 2004/22/EC | ☐ Annex V |
| ☐ 1999/5/EC | ☐ Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L/Ø = cm
Notified Body: |
| ☐ 97/23/EC | |
| ☐ 90/396/EC_2009/142/EC | |
| ☒ 89/686/EC_96/58/EC | ☐ 2004/26/EC
Emission No.: |
| ☐ 2011/65/EC | |

Standard references: DIN EN 175; DIN EN 379; DIN EN 166

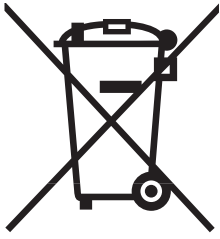
Landau/Isar, den 27.02.2012

Brunhölzl/Leiter Produkt-Management

Karg/Produkt-Management

First CE: 07
 Art.-No.: 15.842.52 I.-No.: 11011
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR005391
 Documents registrar: Protschka Daniel
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



☉ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

☉ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

☉ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓚ Gælder kun EU-lande

Ⓝ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

⑨ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

ⒽⒶ Samo za zemlje Europske zajednice

ⒸⒶ Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

RS Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uređajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uređaja:

Vlasnik elektro-uređaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uređaja. Stari uređaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

CZ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

SK Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja vo môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.

①

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

GB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

F

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

I

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

DK N

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

S

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

HR BH

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

RS

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

CZ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

SK

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

- ① Technische Änderungen vorbehalten
- GB Technical changes subject to change
- F Sous réserve de modifications
- I Con riserva di apportare modifiche tecniche
- DK N Der tages forbehold for tekniske ændringer
- S Förbehåll för tekniska förändringar
- HR BH Zadržavamo pravo na tehničke izmjene.
- RS Zadržavamo pravo na tehničke promene
- CZ Technické změny vyhrazeny
- SK Technické zmeny vyhradené

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelser er gratis.
2. Garantiydelserne omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frakterat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorabe ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

GARANCIJSKI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.
2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja. To naročito vredi za baterije za koje ipak dajemo garanciju od 12 meseci.

Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.
4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri Transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie nepripustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu. To sa týka predovšetkým akumulátorov, na ktoré napriek tomu garantujeme záručnú dobu 12 mesiacov.

Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)
Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 011 843 · www.isc-gmbh.info · Mo-Fr. 8:00-18:00 Uhr (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)	
2 Name:	Retouren-Nr. iSC:
Straße / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	
Art-Nr.:	I.-Nr.:
4 Garantie: JA ☐ NEIN ☐ Kaufbeleg-Nr. / Datum:	
Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
1 Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt 2 Ihre Anschrift eintragen 3 Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben 4 Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen	